Improved standard

compared to Hong Kong 1992

A definite improvement in standard and a trend towards specialisation in terms of tactics and the type of player selected – these were the main differences seen at the third edition of this event compared to the Futsal World Cup 1992. The top teams have become more even in standard, but a big gap still remains between those who qualified for the second round and those who were eliminated after the group games. This is still a young sport and in some continents it is unfortunately not yet established.

Spain and the Ukraine clashed twice during the tournament, the Spaniards keeping the upper hand both in the group round and in the semifinal. Two of the strongest steamrollers from each team seen side by side: Oleksandr Kosenko (no. 8) and Ferreira (no. 11).

L'Espagne et l'Ukraine se sont affrontées à deux reprises au cours du tournoi. Aussi bien lors des matches de groupe que lors de la demi-finale, les Ibériques ont gardé le dessus. Ci-dessus, deux des joueurs les plus remarquables des deux équipes en rapport de force: Oleksandr Kosenko (no 8) et Ferreira (no 11).

España y Ucrania se enfrentaron dos veces durante el torneo. Tanto en los partidos de grupo como en la semifinal, los ibéricos marcaron el ritmo. Dos de los mejores representantes de ambos equipos en duelo: Oleksandr Kosenko (N° 8) y Ferreira (N° 11).

Spanien und die Ukraine trafen im Verlaufe des Turniers zweimal aufeinander. Sowohl in den Gruppenspielen als auch im Halbfinal behielten die Ibrerer die Oberhand. Zwei der stärksten Spieler beider Teams im direkten Vergleich: Oleksandr Kosenko (Nr. 8) und Ferreira (Nr. 11).

The four semi-finalists, Brazil, Spain, Russia and Ukraine had teams composed entirely of players who would perhaps not all be considered professionals in their home leagues, but who were certainly very close to this status in terms of training and competitive match intensity. For the future it seems very probable that teams not composed of real indoor specialists will have little chance of being up there among the best in international competitions (only Holland and Belgium out of the teams qualifying for the second round used players who also play competitive football outdoors).

From the physical standpoint there was no typical prototype of the indoor player. Some were very tall like Santi and Lorente, both of Spain, and the Russians Kisselev and Eremenko; others were stocky powerful figures like Brazil's Chôco, while the Oussakovskii twins from the Ukraine and Spain's Ferreira were on the small side. But they all had some things in common – excellent ball control, speed off the mark and agility.

Collective play as the tactical plan

The following tactics were what brought the top teams success:

– Rapid interpassing in attack for Brazil and Spain
– Rational play for Uruguay, Holland and Italy
– Complete block changes for Ukraine, Russia, Holland and Belgium, with one block being mainly offensive and the other rather defensively oriented.

In addition the following observations were made:

1. Sudden changes of pace. This was hardly to be seen in earlier years – then the tempo seemed to remain much the same throughout.
2. Individual efforts have become rarer. Particularly the European teams played collectively. While individual players had been able to affect the course of a match in 1992, now what counted was the overall team balance. There were still some outstanding players on view but these, to take Brazil as an example, had to fit into the coach's tactical plan.
3. Fluid combination play was what characterised the best teams. The ball was circulated around, and movement and positional changes off the ball were of decisive importance.
4. The top teams are now closer together, but the difference between the very best and the weakest is still considerable. While Brazil may be feeling their challengers breathing down their necks, the European top level has become wider. Part of this is due to the formation of new associations (mainly in countries of the former USSR or ex-Yugoslavia) who have some superb players in their ranks.

Specialisation determines the technique

Without specialised indoor players, no team can hope to win a title any longer. Most of the outstanding players would not be rated by experts as likely to get a place at international or even national level in the outdoor game, but indoors there were some great performances. The major competitions of the future will be dominated by those national associations who develop Futsal as an independent sport in its own right.

The Ball

With the coming of the new ball, it was noticed that certain new techniques have increased in importance compared to earlier tournaments:

The lob: although most of the play indoors is on the ground, the lob has proved valuable in both attack and defence.

Shooting: in addition to the many hard and well placed shots taken with the instep or the inside of the foot, there were also a lot struck with the toe. Above all the Brazilians used this technique.

Passing: the inside of the foot pass is no longer the only way that the ball is passed. As in the outdoor game the outside of the foot is being used more, which gives the game much more verve.

Ball control skills for indoor football have clearly become more specialised compared to the outdoor game. The characteristics of the indoor ball make new forms of training necessary which distinguish the indoor specialist from the good all round player (active indoors and out).

Amélioration du niveau

par rapport à Hong Kong 1992

Cette troisième édition du Championnat du Monde de Football en Salle Espagne 1996 se caractérisa principalement par une amélioration du niveau par rapport au précédent championnat de 1992 et par une tendance à la spécialisation sur le plan tactique et au niveau des joueurs. L'élite s'est resserrée, mais la différence entre les équipes qualifiées pour le deuxième tour et celles qui furent éliminées au terme des matchs de groupe reste toutefois très importante. C'est vrai que ce sport est encore jeune, et qu'il est malheureusement insuffisamment implanté sur certains continents.

Les quatre demi-finalistes, Brésil, Espagne, Russie et Ukraine, n'avaient dans leurs rangs que des joueurs dont le statut, du point de vue de l'intensité de l'entraînement et de la compétition, est largement assimilable à celui des professionnels même s'ils ne sont pas partout considérés comme des pros dans leurs ligues nationales. A l'avenir, les équipes qui n'aligneront pas de véritables spécialistes n'auront guère la possibilité de disputer les matchs au sommet dans les compétitions internationales (les Pays-Bas et la Belgique furent les seules équipes qualifiées pour la deuxième phase du tournoi à aligner des joueurs qui prennent aussi part à des compétitions de football de plein air). On n'a décelé aucune caractéristique physiologique qui soit typique du footballeur en salle. Il y avait aussi bien des joueurs d'un grand gabarit, comme les Espagnols Santi et Lorente ainsi que les Russes Kisselev et Eremenko, des joueurs trapus comme le Brésilien Chôco, que des joueurs de petite taille comme l'Espagnol Ferreira ou les jumeaux Oussakovskii (Ukraine). Tous avaient cependant certains points communs : une excellente technicité, des démarrages

Uruguay had qualified for the first time ever for a futsal world championship and impressed with their disciplined cohesion in defence. Their most intimidating goal scorer, Piñeiro (no. 3) tussling with the Italian player, Riscino.

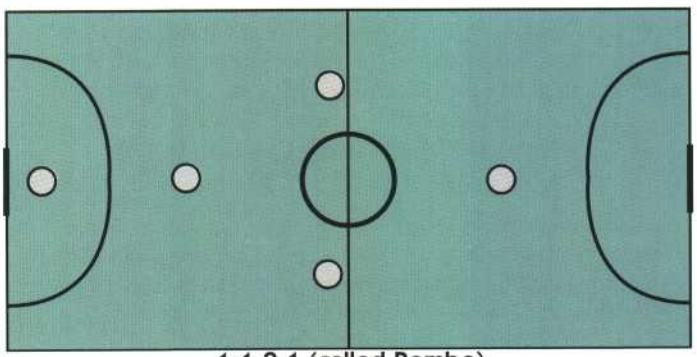
Les Uruguayens se sont qualifiés pour la première fois pour le Championnat du Monde de Futsal et se sont distingués particulièrement par leur performance disciplinée dans le jeu défensif. Ici, le plus dangereux de leurs buteurs, Piñeiro (no 3) en duel avec l'Italien Riscino.

Uruguay se clasificó por primera vez para un Mundial de Futsal y demostró un excelente juego, sobre todo en la defensa. Su atacante más peligroso Piñeiro (N° 3) en duelo con el italiano Riscino.

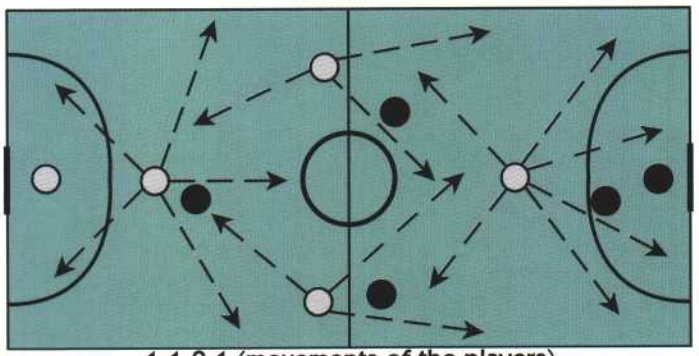
Uruguay qualifizierte sich erstmals für eine Futsal-Weltmeisterschaft und überzeugte vor allem durch disziplinierte Leistungen im Defensivbereich. Ihr gefährlichster Torschütze, Piñeiro (Nr. 3) im Duell mit dem Italiener Riscino.

The various Systems of Play

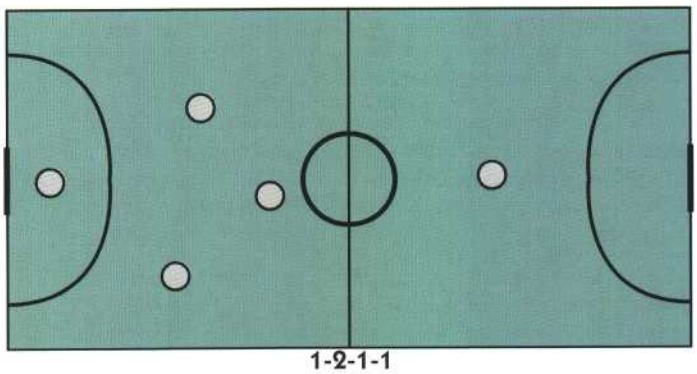
Les différents Systèmes de Jeu
Las differentes Sistemas de Juego
Die verschiedenen Spielsysteme



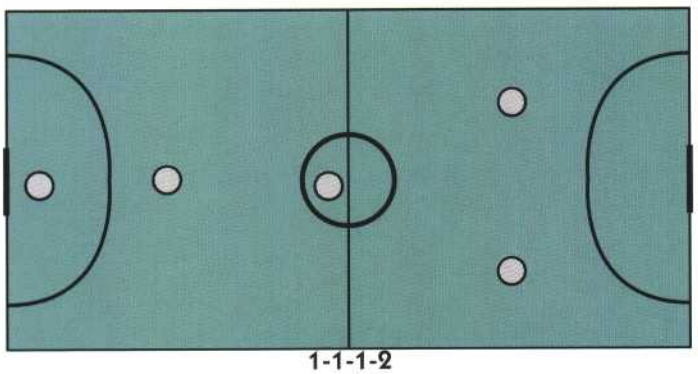
1-1-2-1 (called Rombo)



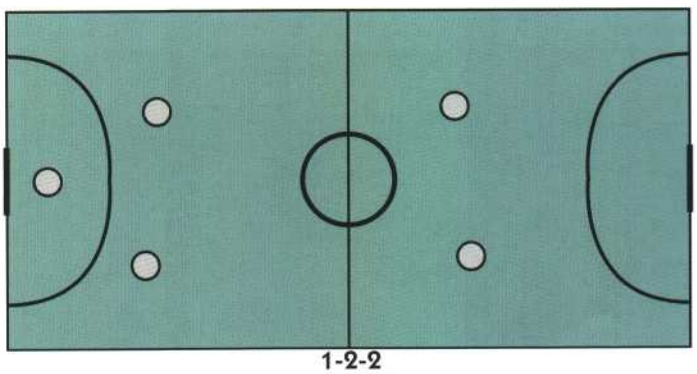
1-1-2-1 (movements of the players)



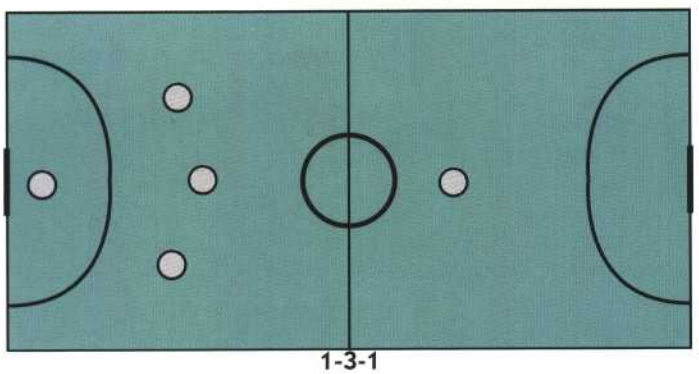
1-2-1-1



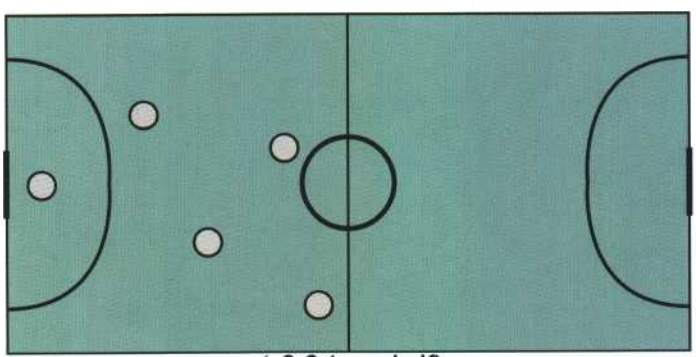
1-1-1-2



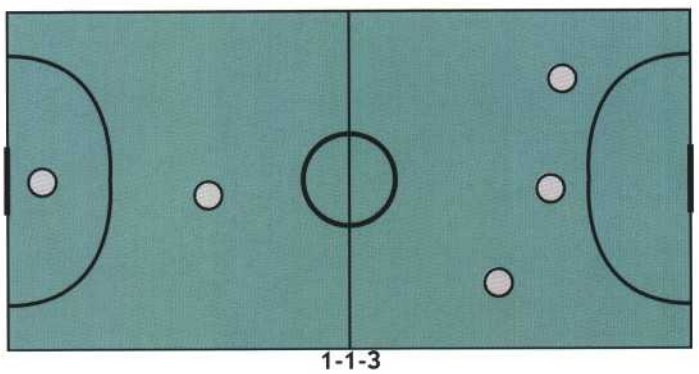
1-2-2



1-3-1



1-2-2 (own half)



1-1-3

et jaillissements rapides et une grande mobilité.

Le jeu collectif comme mot d'ordre tactique

Les procédés suivants ouvrirent la voie du succès aux grandes équipes :

– jeu de passes rapides en attaque pour le Brésil et l'Espagne

– style rationnel pour l'Uruguay, les Pays-Bas et l'Italie

– remplacements par blocs entiers pour l'Ukraine, la Russie, les Pays-Bas et la Belgique, avec mission plutôt offensive pour un bloc et plutôt défensive pour l'autre.

On constata en outre :

1. Des changements de rythme de jeu instantanés. Par le passé, cette mesure n'avait guère cours, et les matchs se déroulaient au contraire sur un rythme invariable.

2. Les actions individuelles sont plus rares. Les équipes européennes, principalement, pratiquaient un style de jeu collectif. Alors qu'en 1992, un joueur pouvait à lui seul influer de façon déterminante sur le cours du match, ce qui compte aujourd'hui, c'est la cohésion de l'équipe entière. On put certes admirer les prestations de grandes individualités, mais qui se soumettaient aux directives tactiques de l'entraîneur – ce fut le cas chez le champion du monde, le Brésil.

3. Les meilleures équipes se distinguèrent par la fluidité de leur jeu de combinaisons. Le ballon reste toujours en mouvement, et la mobilité ainsi que les changements de position sans possession du ballon sont d'une importance déterminante.

4. L'élite s'est resserrée, mais la différence entre l'élite et les équipes les plus faibles présentes à ce championnat du monde reste encore importante. Tandis que le Brésil se sent talonné par ses poursuivants, l'élite européenne s'est élargie. Ceci s'explique aussi par l'émergence de nouvelles fédérations (principalement dans les pays de l'ex-Union Soviétique et de la Yougoslavie) qui sont conscientes de disposer de joueurs remarquables.

La spécialisation détermine la technique

Sans la participation de joueurs spécialisés dans le football en salle, il n'est plus possible de décrocher un titre. Par rapport au football en plein air, l'observateur averti aurait dénié une compétence internationale, voire seulement nationale, à la plupart des joueurs qui se sont distingués par une excellente prestation en salle. A l'avenir, seules les fédérations nationales qui mettent en œuvre le football en salle comme discipline indépendante et émancipée seront en mesure de dominer les grandes compétitions.

Le ballon

Par rapport aux tournois antérieurs, l'utilisation du nouveau ballon a révélé les techniques innovantes ci-après :

Le lob: Bien qu'en général, le football en salle se joue à raz du sol, le lob s'est révélé gratifiant en attaque comme en défense.

Les frappes du ballon: De nombreux tirs en puissance et tirs placés ne sont plus exclusivement effectués du coup-de-pied, plein ou intérieur, mais également de la pointe du pied. Cette technique fut principalement employée par les artistes de la balle brésiliens.

Les passes: La passe ne s'effectue plus exclusivement d'une frappe du ballon de l'intérieur du pied. La passe frappée de l'extérieur du pied se pratique autant que dans le football de plein air, ce qui confère au jeu une dynamique plus importante.

Par rapport au football de plein air, le traitement du ballon dans le football en salle s'est nettement spécialisé. L'aspect du ballon rend nécessaire de nouvelles formes d'entraînement qui feront ressortir une différence entre le spécialiste de futsal et le bon joueur polyvalent (salle et plein air).

Iran were undoubtedly the strongest ambassadors from Asia but they did not manage to make it to the second round. Their defeat by Belgium in the decisive group game spelt elimination for them. One of the reasons was their failure to finish off.

Bien que l'Iran ait été incontestablement le plus fort des représentants de l'Asie, il ne put décrocher sa qualification pour le deuxième tour. La défaite contre la Belgique lors du match de groupe décisif annonçait son élimination due à une mauvaise évaluation de leurs chances.

Irán fue definitivamente el mejor representante asiático. Sin embargo, no pudo obtener la clasi-ficación para la 2ª ronda. La derrota en el combate decisivo de los partidos de grupo contra Bél-gica puso punto final a su participación en el torneo. La razón del fracaso fue la falta de definición.

Iran war zwar klar der stärkste Vertreter aus dem asiatischen Raum, die angestrebte Qualifikation für die zweite Runde gelang aber nicht. Die Niederlage im entscheidenden Grup-penspiel gegen Belgien besiegelte das frühe Ausscheiden. Grund dafür war die mangelnde Chancenauswertung.

Mejor nivel de juego

en comparación con Hong Kong 1992

Las características principales de esta tercera edición del Campeonato Mundial de Fútbol Sala en España fueron una mejora en el nivel de juego frente al Mundial 1992 y una tendencia hacia una especialización relacionada con la técnica y el tipo de jugador. Los equipos de élite son más equilibrados, pero la diferencia entre los equipos que se clasificaron para la segunda vuelta y aquéllos eliminados en la primera ronda sigue siendo aún muy grande. Esta disciplina es todavía muy joven y en algunos continentes se le conoce muy poco.

Los cuatro semifinalistas Brasil, España, Rusia y Ucrania alinearon únicamente a jugadores que, pese a no ser todos profesionales en sus ligas locales, pueden ser considerados como tales desde el punto de vista de la intensidad de su entrenamiento y de sus competiciones. Todo equipo que se presente a jugar sin especialistas, en el futuro no tendrá ningunas posibilidades de figurar en las primeras posiciones en competiciones internacionales (de los equipos clasificados para la segunda vuelta, únicamente Holanda y Bélgica emplearon a futbolistas que juegan también fútbol "normal" a nivel de competiciones).

Desde el punto de vista físico, no se puede hablar de jugadores típicos de sala. Hubo jugadores altos y fornidos como los españoles Santi y Lorente, así como los rusos Kisselev y Eremenko, jugadores robustos como el brasileño Chôco o futbolistas pequeños como el español Ferreira y los gemelos Oussakovskii de Ucrania. Los puntos que tenían en común eran su excelente dominio de la pelota, la velocidad de pique y su movibilidad.

Colectividad como planteo táctico

Los siguientes detalles llevaron al éxito a los equipos de élite:

– rápidas combinaciones en la zona ofensiva en Brasil y España;

– estilo racionalizado de Uruguay, Holanda e Italia;

– cambios en bloque de Ucrania, Rusia, Holanda y Bélgica, siendo generalmente uno de los bloques ofensivo y el otro defensivo.

Se constató asimismo:

1. Cambios repentinos de rítmo. En años anteriores no existía este estilo de juego, se jugaba generalmente con un ritmo continuo.

2. Se redujeron las acciones individuales. Principalmente los equipos europeos practican un estilo colectivo. En 1992, un jugador estaba aún en condiciones de definir un partido; en la actualidad,

The Brazilian player, Manoel (no. 5), cut a dash at Spain '96 winning both the Golden Ball and the Golden Shoe as the best player and top goal scorer respectively.

Le Brésilien Manoel (no 5), qui a remporté le Ballon et le Soulier d'Or d'adidas, pour avoir été le meilleur joueur et buteur, fut l'une des figures-clés d'Espagne 96.

El brasileño Manoel (N° 5) fue el protagonista más sobresaliente y gracias a su estupendo juego conquistó el Balón de Oro y también la Bota de Oro como máximo goleador de España 96.

Der Brasilianer Manoel (Nr. 5) war mit dem Gewinn des Goldenen Balles und des Goldenen Schuhs für den besten Spieler resp. erfolgreichsten Torschützen die herausragende Figur bei Spanien '96.

cuenta el juego colectivo del equipo. No obstante, hubo personajes individuales de gran calibre, pero se adaptaron a las instrucciones tácticas de sus entrenadores, como en el caso de Brasil.

3. Los mejores equipos operaron con un fluido juego de combinaciones. La pelota corre, mientras que los jugadores giran y rotan sin balón, buscando constantemente los vacíos.

4. La brecha entre los mejores equipos es cada vez menor, mientras que la diferencia entre los más fuertes y los más débiles sigue siendo muy grande. El círculo de equipos de élite europeos ha aumentado, lo cual se debe también a la creación de nuevas asociaciones (ante todo las asociaciones de la antigua URSS y Yugoslavia) que tienen magníficos jugadores en sus respectivos planteles.

La especialización determina la táctica

Sin jugadores especializados en fútbol sala ya no se ganarán torneos. La mayoría de los jugadores destacados obtendría malas notas en el fútbol normal, pero en la sala exhibieron magníficas actuaciones. Las competiciones importantes del futuro serán dominadas solamente por asociaciones nacionales que sepan desarrollar el futsal como un deporte propio e independiente.

El balón

Gracias al nuevo balón, se pueden reconocer nuevas técnicas en comparación con antiguos torneos:

El balón por alto; a pesar de que en el futsal se juegue más bien a ras del suelo, el balón por alto ha demostrado ser asimismo un método aceptable tanto en el ataque como en la defensa.

Los remates; los tiros fuertes y colocados no sólo se lanzan con el empeine o con la parte interior del pie, sino también con la punta del mismo. Esta técnica fue empleada particularmente por los brasileños.

Los pases; el pase con la parte interior del pie no es más el único método de ceder la pelota a un compañero. Al igual que en terreno abierto, se empleó frecuentemente el pase con la parte exterior del pie, lo cual condujo a un juego mucho más dinámico.

El toque del balón en el fútbol sala se ha especializado claramente en comparación con el fútbol normal. Debido a la naturaleza de la pelota, es necesario utilizar nuevas formas de entrenamiento que diferencie al especialista de sala del jugador universal (que juega tanto afuera como en la sala).

Cuba paid dearly for their inexperience. Overpowered by their group opponents Brazil, Belgium and Iran, they hardly had a look-in. Belgium's Beyers (who had played for his team in the Netherlands in 1989 and Hong Kong in 1992) keeps the defence of CONCACAF's representatives on their toes.

Cuba doit sa défaite à un manque de formation: en effet, l'équipe a été éliminée sans la moindre chance contre ses puissants adversaires de groupe à savoir le Brésil, la Belgique et l'Iran. Le Belge Beyers (déjà présent en Hollande en 1989 et à Hongkong en 1992) donne du fil à retordre à la défense des représentants de la Concacaf.

Cuba llegó al torneo a aprender lecciones: sin la menor oportunidad tuvo que rendirse antes los poderosos equipos de Brasil, Bélgica e Irán. Los belgas Beyers (titulares en Holanda en 1989 y en Hong Kong en 1992) mantienen ocupada a la defensa del representante de Concacaf.

Kuba musste Lehrgeld bezahlen; ohne den Hauch einer Chance schied die Mannschaft gegen die übermächtigen Gruppengegner Brasilien, Belgien und Iran aus. Der Belgier Beyers (bereits in Holland 1989 und Hong Kong 1992 für sein Team im Einsatz) beschäftigt die Abwehr des Concacaf-Vertreters.

Niveausteigerung

gegenüber Hong Kong 1992

Eine Niveausteigerung gegenüber der Futsal WM 1992 sowie der Trend zur Spezialisierung in Bezug auf Taktik und Spielertyp waren die hauptsächlichen Merkmale der dritten Austragung der Hallenfussballweltmeisterschaft Spanien 1996. Die Spitze ist zusammengerückt, der Unterschied zwischen den für die zweite Runde qualifizierten Teams und denjenigen, die nach den Gruppenspielen ausschieden, jedoch nach wie vor sehr gross. Die Sportart ist noch jung und in einzelnen Kontinenten leider kaum verbreitet.

Die vier Halbfinalisten Brasilien, Spanien, Russland und Ukraine hatten ausschliesslich Spieler in ihren Reihen, die in den heimischen Ligen zwar nicht überall als Berufsspieler gelten, diesem Status jedoch in Bezug auf Trainings- und Wettkampfintensität sehr nahe kommen. Mannschaften, die ohne absolute Spezialisten antreten, werden in Zukunft kaum mehr Chancen haben, an internationalen Wettbewerben ganz vorne mitspielen zu können (lediglich die Niederlande und Belgien setzten von den für die zweite Phase qualifizierten Mannschaften Spieler ein, die auch im Freien wettkampfmässig Fussball spielen).

Vom physischen Standpunkt her gesehen konnte kein typischer Hallenspieler ausgemacht werden. Grossgewachsene Spieler wie die Spanier Santi und Lorente sowie die Russen Kisselev und Eremenko, bullige Akteure wie der Brasilianer Chôco oder kleingewachsene Artisten wie der Spanier Ferreira und die Zwillingsbrüder Oussakovskii (Ukraine) waren auszumachen. Gemeinsam ist ihnen jedoch einiges: exzellente Ballbehandlung, Antrittschnelligkeit und Beweglichkeit.

Kollektivität als taktische Marschroute

Die folgenden Details führten bei den Spitzenmannschaften zum Erfolg:

– Schnelle Ballstafetten im Angriffsbereich bei Brasilien und Spanien

– Rationeller Stil bei Uruguay, Holland und Italien

– Blockweises Wechseln bei der Ukraine, Russland, Holland und Belgien, wobei der eine Block vielfach offensiv, der andere eher defensiv in Erscheinung tritt.

Ferner wurden festgestellt:

1. Die plötzlichen Tempowechsel im Spiel. In früheren Jahren waren solche kaum zu erkennen, vielmehr liefen die Spiele in einem gleichmässigen Rhythmus ab.

2. Individuelle Aktionen sind seltener geworden. Vor allem die europäischen Mannschaften praktizieren einen kollektiven Stil. Konnte 1992 noch ein Spieler eine Partie allein entscheiden, zählt heute die mannschaftliche Geschlossenheit. Herausragende Akteure waren dennoch zu bewundern, sie passten sich aber, wie im Falle des Weltmeisters Brasilien, den taktischen Vorgaben der Trainer an.

3. Flüssiges Kombinationsspiel zeichneten die besten Mannschaften aus. Der Ball wird laufengelassen, Bewegung und Positionswechsel ohne Ballbesitz sind von entscheidender Wichtigkeit.

4. Die Spitze ist zwar näher zusammengerückt, der Unterschied zwischen den besten und den schwächsten Mannschaften an dieser Weltmeisterschaft jedoch noch immer gross. Während Brasilien den Atem seiner Widersacher im Nacken spürt, ist die europäische Spitze grösser geworden. Dies natürlich auch durch das Entstehen neuer Verbände (vor allem Länder der ehemaligen Sowjetunion und Jugoslawiens), die hervorragende Spieler in ihren Reihen wissen.

Spezialisierung bestimmt die Technik

Ohne spezialisierte Hallenspieler sind keine Titel mehr zu gewinnen. Den meisten herausragenden Spielern

The USA failed to live up to the dream performance expected of them. Runners-up in 1992, the squad managed only to squeeze out one meagre win four years later and that was against the also-rans, Malaysia. In the picture, Moser (no. 9) is seen jostling with Malaysia's Nazri for the ball.

Des Américains décevants. Bien que demi-finaliste en 1992, quatre ans plus tard, cette équipe arrive à peine à battre l'outsider malaysien. Ci-dessus, lutte pour le ballon entre Moser (no 9) et le Malaysien Nazri.

EEUU se quedó por debajo de las expectativas. Vicecampeón en 1992, cuatro años más tarde logró una sola victoria contra Malaisia. En la foto Moser (N° 9) se enfrenta al malaisio Nazri.

USA wurde den hohen Erwartungen nicht gerecht. 1992 noch Vizeweltmeister gelang der Mannschaft vier Jahre später nur gerade ein Erfolg gegen den Aussenseiter Malaysia. Im Bild kämpft Moser (Nr. 9) mit dem Malayen Nazri um den Ball.

hätte der fachkundige Beobachter die internationale oder auch nur nationale Tauglichkeit im Freien abgesprochen, in der Halle indes boten sie exzellente Vorstellungen. Grosse Wettbewerbe werden in Zukunft nur noch von Nationalverbänden dominiert werden können, die den Futsal als eigenständigen und selbständigen Sport entwickeln.

Der Ball

Aufgrund des neuen Balles sind gegenüber früherer Turniere die folgenden neuen Techniken zu erkennen:

Der Lob; obwohl im Hallenfussball mehrheitlich flach gespielt wird, hat sich der Lob als valables Mittel in Angriff und Verteidigung erwiesen.

Schussabgaben; viele harte und plazierte Schüsse werden nicht mehr nur mit Voll- oder Innenrist abgegeben sondern ebenfalls mit der Fuss-Spitze. Diese Technik wurde vor allem von den brasilianischen Ballartisten angewandt.

Zuspiele; der Innenrist-Pass ist nicht mehr die einzige Art, den Ball dem Mitspieler zuzuspielen. Wie im Freien wurde vielfach der Aussenristpass angewandt, der dem Spiel natürlich viel mehr Dynamik verleiht.

Die Ballbehandlung im Hallenfussball hat sich gegenüber derjenigen des Fussballs im Freien deutlich spezialisiert. Durch die Beschaffenheit des Balles sind neue Trainingsformen notwendig, die den Hallenspezialisten vom guten Allroundspieler (agiert sowohl im Freien als auch in der Halle) abhebt.

Team Data

Argentina	**66**
Australia	**68**
Belgium	**70**
Brazil	**72**
China PR	**74**
Cuba	**76**
Egypt	**78**
Iran	**80**
Italy	**82**
Malaysia	**84**
Netherlands	**86**
Russia	**88**
Spain	**90**
Ukraine	**92**
Uruguay	**94**
USA	**96**
Players and coaches who participated in former FIFA competitions	**98**

Average age of the different teams

Argentina	22 years / 9 months
Australia	25 years / 1 month
Belgium	28 years / 10 months
Brazil	27 years / 5 months
China PR	27 years / 1 month
Cuba	26 years
Egypt	28 years / 1 month
Iran	29 years / 10 months
Italy	27 years / 6 months
Malaysia	26 years / 8 months
Netherlands	29 years / 4 months
Russia	26 years / 9 months
Spain	26 years / 1 month
Ukraine	26 years / 1 month
Uruguay	25 years / 2 months
USA	31 years / 8 months

Oldest player of the tournament:
– Gu Zhao Nian (China, No. 7), 18.12.1947 who is also the assistant to the team coach

Youngest player of the tournament
– D'Alessandro Andrés (Uruguay, No. 9), 9.10.1978

Average age of all teams:	27 years / 2 months
Comparison Hong Kong '92:	26 years / 6 months

ARGENTINA

Team Coach: Fernando Larrañaga Cuetos

Team Captain: Leonardo Luis Magarelli

PRELIMINARY COMPETITION

17.04.96	Argentina vs Chile	1 - 1	(0-1)
18.04.96	Argentina vs Uruguay	2 - 2	(0-2)
19.04.96	Brazil vs Argentina	6 - 0	(3-0)
20.04.96	Argentina vs Paraguay	2 - 1	(0-0)

FINAL COMPETITION

25.11.96	China vs Argentina	1 - 2	(0-0)
27.11.96	Argentina vs Russia	2 - 2	(2-2)
28.11.96	Netherlands vs Argentina	6 - 3	(4-1)

FINAL RANKING: 9th PLACE

Fernando Larrañaga Cuetos
30.6.1944

Career as a player:	no information	
Career as a coach:	1986	Independiente
	1989-1996	Boca Juniors

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 CHN 2-1	Match 2 RUS 2-2	Match 3 NED 3-6
1	GUISANDO Javier Gaston (GK)	15.12.75	Boca Juniors	R	R	R
2	PLANAS Leandro Miguel	28.11.75	Ferrocarril Oeste	⚽	⚽	⚽
3	PACHECO Sebastián N.	10.01.74	Boca Juniors	⚽	⚽	⚽
4	CASTAÑARES Diego Hernan	29.04.75	Tigre	⚽	⚽	⚽
5	SCHEAVE Marcelo Daniel	17.12.69	Atlanta	⚽	⚽	⚽
6	DICHIARO Daniel Rodolfo	14.03.69	River Plate	⚽	⚽	⚽
7	PARRILLA Pablo Hernan	24.07.73	Boca Juniors	⚽	⚽	⚽
8	SANCHEZ Carlos F.	31.01.75	Unión de Olivos	⚽	⚽	⚽
9	PETILLO Miguel Rodrigo	19.05.77	Acassuso	⚽	⚽	⚽
10	TALLAFERRO Mariano Adolfo	19.12.74	Acassuso	⚽	⚽	⚽
11	MAGARELLI Leonardo Luis (C)	21.08.74	Atlanta	⚽	⚽	⚽
12	RIUZ Leonardo N. (GK)	24.09.70	Atlanta	⚽	⚽	⚽

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	March 1996
Number of players	
– tested:	56
– selected/used:	12
Number of players playing also 11-a-side football:	–
Average age of the team:	22,9 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	1

PREPARATION STAGE

before qualification

Selection:	March 1996
Criteria for forming the team:	Players for the future(year 2000)
Emphasis of training camps/ training sessions:	Physical work Technic Discipline

after qualification:

Pre-selection:	1.6.1996
Final selection:	4.11.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	4.11.1996
Training camps:	4.6.-4.11.96 Different camps at the Centro Nacional de Alto Rendimiento Deportivo; 17.-20.11.1996: Andorra
Emphasis in training camps:	Physical preparation
Training matches:	18.11.1996 vs Andorra
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(7 goals scored)*

Sanchez (5)	2
Castaneras (4)	1
Pacheco (3)	1
Parrilla (7)	1
Petillo (9)	1
Scheave (5)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	3
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Parilla	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Norberto García Martín	Head of Delegation
José Maria Lopolito	Head of Administration
Alberto Ricardo Mattaliano	Administrator
Fernando Larrañaga Cuetos	Coach
Fabián Sergio López	Assistant Coach
Ricardo J. Viola	Doctor
Marcelo Guillermo Lombardini	Physical Preparator

TEAM DATA

AUSTRALIA

Team Coach: James Roberts

Team Captain: Paul Roberts

PRELIMINARY COMPETITION

03.08.96	Fiji vs Australia	0 - 5	(0-2)
04.08.96	Western Samoa vs Australia	1 - 23	(1-10)
05.08.96	Australia vs Vanuatu	4 - 1	(3-0)
06.08.96	Australia vs Fiji	11 - 1	(4-1)
07.08.96	Australia vs Western Samoa	21 - 2	(9-0)
08.08.96	Vanuatu vs Australia	3 - 5	(2-4)

FINAL COMPETITION

24.11.96	Australia vs Ukraine	2 - 11	(0-3)
26.11.96	Egypt vs Australia	8 - 2	(2-1)
28.11.96	Spain vs Australia	7 - 0	(2-0)

FINAL RANKING: 15th PLACE

Jim Roberts
13.8.1948

Career as a player:	1965-1969	Sydney Prague (outdoor)
	1969-1973	Sydney Bankstown (2nd division, outdoor)
	1973-1982	Canberra Juventus (1st division, futsal)
		Canberra Melrose (1st division, futsal)
		Canberra Weston Creek (1st division, futsal)
Career as a coach:	1980	ACT State Women's Team (outdoor)
	1987	Canberra Strikers (futsal)
		Australian Aboriginal Team (futsal)
	1992-	Futsal national team of Australia

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 UKR 2-11	Match 2 EGY 2-8	Match 3 ESP 0-7
1	CONFOY Adam (GK)	21.06.71	AFF	⚽	⚽	S
2	PERINOVIC Rob	09.07.74	AFF	⚽	⚽	⚽
3	ZWANGOBANI Elliot	23.10.73	AFF	⚽	⚽	⚽
4	CARVALHO Fortunato	09.06.68	AFF	⚽	–	–
5	CALVERT Martin	13.11.75	AFF	⚽	⚽	⚽
6	ROBERTS Paul (C)	19.12.73	AFF	⚽	⚽	⚽
7	AITCHISON Simon	31.08.72	AFF	⚽	⚽	⚽
8	NASTOSKI Vince	12.03.65	AFF	⚽	⚽	⚽
9	AMENDOLIA Jamie	16.02.77	AFF	⚽	⚽	⚽
10	WELLS Jason	27.03.71	AFF	⚽	⚽	⚽
11	MOMIRCEVSKI Zlatko	02.04.71	AFF	⚽	⚽	⚽
12	SUAREZ Jorge (GK)	10.08.76	AFF	R	R	⚽

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	1993
Number of players	
– tested:	40
– selected/used:	18
Number of players playing also 11-a-side football:	no-one (since the last two years)
Average age of the team:	25,1 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	2 (incl. the coach)

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	1993
Emphasis in training sessions:	To learn from brazilian futsal Practice matches versus Brazil (total 16 matches) Participation in tournaments International experience
Training camps:	April to September 1995: 216 hours on-court training October 1995 to January 1996: 114 hours on-court training March to August 1996: 130 hours on-court training

after qualification:

Pre-selection:	March 1996
Final selection:	Mid-september 1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	Mid-september 1996
Training camps:	September to November 1996: 126 hours on-court training 3 times a week plus weekends
Emphasis in training camps:	Physical fitness, defence and attack drill, set plays, different marking systems and game situations Teamwork
Training matches:	26.9.96 vs Japan 27.9.96 vs Japan 28.9.96 vs Brazil 29.9.96 vs Brazil
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(4 goals scored)*

Calvert (5)	1
Momircevski (11)	1
Roberts (6)	1
Zwangobani (2)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	3
Yellow/red cards:	1
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Nartoski	Futsal '92 Hong Kong
Robert J. (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Joseph Brancatisano	Head of Delegation
Vicki Tidswell	Head of Administration
James Roberts	Coach
Geraldo Delamore Moriera	Assistant Coach
Constantine Tsokos	Team Supervisor
Dr Charles Howse	Team Doctor
Andrew Young	Physiotherapist

BELGIUM

Team Coach: Damien Knabben

Team Captain: Philippe Marche

PRELIMINARY COMPETITION

23.10.95	Belgium vs Russia	5 - 6 (2-3)
24.10.95	Moldova vs Belgium	1 -14 (1-5)
25.10.95	Belgium vs Slovenia	5 - 2 (2-1)
27.10.95	Belgium vs Belarus	6 - 2 (2-0)
08.01.96	Spain vs Belgium	2 - 1 (1-0)
09.01.96	Netherlands vs Belgium	0 - 2 (0-1)
12.01.96	Russia vs Belgium	6 - 2 (3-2)
13.01.96	Belgium vs Italy	3 - 2 (1-1)

FINAL COMPETITION

25.11.96	Brazil vs Belgium	5 - 2 (3-1)
27.11.96	Belgium vs Iran	5 - 2 (0-0)
28.11.96	Belgium vs Cuba	6 - 3 (2-2)
1.12.96	Italy vs Belgium	4 - 1 (1-1)
2.12.96	Belgium vs Spain	1 - 2 (1-0)
4.12.96	Russia vs Belgium	6 - 2 (2-1)

FINAL RANKING: 8th PLACE

Damien Knabben
6.5.1941

Career as a player:	1970-1981	M.T.M. Maasmechelen
Career as a coach:	1975-1978	Provincial team of Limbourg
	1982-1993	Z.V.K. Hasselt
	1992-	National team of Belgium

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 BRA 2-5	Match 2 IRN 5-2	Match 3 CUB 6-3	Match4 2nd phase ITA 1-4	Match5 2nd phase ESP 1-2	Match6 2nd phase RUS 2-6
1	BUVE Geert (GK)	19.01.68	St Truiden	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
2	EL GUIR Youssef	11.07.70	Man. Bilzen	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
3	EL GUIR Abdelhafid	07.12.72	S. Koersel	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
4	CLAESEN Marcel	23.04.65	Ford Genk	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
5	DELREE Pascal	15.05.70	Ougreeneup	⚽	⚽	⚽	–	–	–
6	VERGAUWEN Tim	25.04.74	Predegem	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
7	HECHTERMANS Ivan	28.12.67	Ford Genk	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
8	MICHIELS Bert	21.05.69	T.L. Mortsel	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
9	COCCO Pasquale	17.09.67	Ford Genk	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
10	JANSSEN Benôit	11.02.72	Ougreeneup	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
11	BEYERS Herman	20.02.63	Bunga Melati (HOL)	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
12	MARCHE Philippe (GK) (C)	22.06.62	S. Koersel	R	R	R	R	R	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	August 1995
Number of players	
– tested:	30
– secected/used:	18
Number of players playing also 11-a-side football:	all
Average age of the team:	28/10 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	5 (incl. the coach)

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	August 1995
Criteria for forming the team:	Technical, tactical and psychological aspects
Emphasis of training camps/ training sessions:	Knowledge and automatism of playing systems Fundemental tactics Psychological work

after qualification:

Pre-selection:	March 1996 (20 players)
Final selection:	November 1996
Problems:	Since all futsal-players are amateurs some of them were not able to travel to Spain (due to various reasons)
Co-operation with the squad of 12 players since:	September 1996
Training camps:	September 1996: Various short camps in Belgium 6.-7.10.96: Camp in Tongerlo (Belgium) 20.-24.10.96: Camp in the Czech Republic (2 matches) 9.11.96: Camp in Tongerlo (Belgium) 16.11.96: Camp in Sittard (Netherlands) (1 match)
Emphasis in training camps:	Psychological aspect Discipline Automatism of tactic and playing system
Training matches:	7.10.96: vs Russia in Tongerlo (Belgium) 22.10.96: vs Czech Republic in Cheb (Czech Republic) 23.10.96: vs Czech Republic in Prague (Czech Republic) 16.11.96: vs Malaysia in Sittard (Netherlands)
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(17 goals scored)*

Hechtermans (7)	4 (1 penalty)
Cocco (9)	3
Beyers (11)	2
Vergauwen (6)	2
El Guir Y. (2)	2
Claesen (4)	1 (1 double penalty)
El Guir A. (3)	1
Janssen (10)	1
Michiels (8)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	8
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

El Guir Y.	Futsal '92 Hong Kong
Hechtermans	Futsal '92 Hong Kong
Beyers	Futsal '92 Hong Kong Futsal '89 Netherlands
Marche	Futsal '89 Netherlands Futsal '92 Hong Kong
Knabben (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Pierre Schiepers	Head of Delegation
André Vanderheiden	Head of Administration
Damien Knabben	Coach
Vincent Cusumano	Assistant Coach
Paul-René Henrard	Press Officer
Yves Claessens	Doctor
Lieven Danneels	Kinesiologist
Eric Papy	Member Futsal Committee

TEAM DATA

BRAZIL

Team Coach: Afonso "Taco" Araújo

Team Captain: Vander

PRELIMINARY COMPETITION

16.04.96	Brazil vs Venezuela	13 - 1 (4-1)
18.04.96	Brazil vs Paraguay	7 - 2 (1-1)
19.04.96	Brazil vs Argentina	6 - 0 (3-0)
20.04.96	Brazil vs Uruguay	8 - 1 (7-0)

FINAL COMPETITION

25.11.96	Brazil vs Belgium	5 - 2 (3-1)
27.11.96	Cuba vs Brazil	0 -18(0-7)
28.11.96	Brazil vs Iran	8 - 3 (2-1)
30.11.96	Brazil vs Uruguay	5 - 2 (3-1)
01.12.96	Ukraine vs Brazil	2 - 2 (1-1)
03.12.96	Netherlands vs Brazil	1 - 5 (0-2)
06.12.96	Brazil vs Russia	6 - 2 (2-0)
08.12.96	Brazil vs Spain	6 - 4 (3-1)

FINAL RANKING: 1st PLACE – WORLD CHAMPIONS

Estáquio "Taco" Afonso Araújo
1.1.1946

Career as a player:	no information	
Career as a coach:	1971-1978	Arsenal Esporte Clube - Belo Horizonte
	1981-1986	Arsenal Esporte Clube - Belo Horizonte
	1987-1988	Minas Tênis Clube - Belo Horizonte
	1989-	National team of Brazil

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 BEL 5-2	Match 2 CUB 18-0	Match 3 IRN 8-3	Match4 2nd phase URU 5-2	Match5 2nd phase UKR 2-2	Match6 2nd phase NED 5-1	Match7 1/8 final RUS 6-2	Match8 Final ESP 6-4
1	Serginho (GK)	09.05.64	S.C. Internacional	⚽	R	⚽	R	⚽	⚽	⚽	⚽
2	Bagé (GK)	13.08.67	A.C.B.F.	⚽	⚽	R	⚽	R	R	R	R
3	Márcio	21.05.67	A.D.C.G.M.	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
4	Waginho	15.01.68	S.C. Internacional	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
5	Manoel	19.04.71	S.C. Internacional	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
6	Fininho	06.07.72	A.C.B.F.	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
7	Sandrinho	15.06.73	S.E. Palmeiras	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
8	Danilo	29.12.71	S.C. Internacional	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
9	Clóvis	22.12.67	Minas Tênis Clube	⚽	⚽	⚽	⚽	R	⚽	⚽	R
10	Chôco	12.07.71	A.C.B.F.	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
11	Djacir	23.02.72	Sumov A.C.	⚽	⚽	⚽	⚽	R	⚽	⚽	R
12	Vander (C)	25.09.65	A.D.C.G.M.	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	1993
Number of players	
– tested:	50
– selected/used:	20
Number of players playing also 11-a-side football:	None
Average age of the team:	27,5 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	5 (incl. the coach)

PREPARATION STAGE

before qualification:	
Selection:	1993
Criteria for forming the team:	Technical and disciplinary value of players
after qualification:	
Pre-selection:	1.9.1996 (20 players)
Final selection:	End of September 1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	18.10.1996
Training camps:	20.10.-3.11.1996 in Belo Horizonte (Brasil) 4.-10.11.1996 in Nordeste (Brazil) 11.-20.11.1996 in Belo Horizonte (Brazil)
Emphasis in training camps:	Phyiscial aspect Technical work Psychology
Training matches:	20.10.96 vs Paraguay in Porto Alegre (Brazil) 25.10.96 vs Regional team in Belo Horizonte (Brazil) 3.11.96 vs Argentina in Belo Horizonte (Brazil) 4.11.96 vs Regional team in Fortaleza (Brazil) 6.11.96 vs Regional team in Recife (Brazil) 7.11.96 vs Regional team in Cidade do Cabo (Brazil) 8.11.96 vs Regional team in Sergipe (Brazil) 9.11.96 vs Regional team in Salvador (Brazil)
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(55 goals scored)*

Manoel (5)	14
Chôco (10)	10
Sandrinho (7)	8
Fininho (6)	7
Clóvis (9)	3
Djacir (11)	3
Márcio (3)	3
Vander (12)	3
Danilo (8)	2
Waginho (4)	1
1 own goal in favour of Brazil (vs Netherlands)	

Disciplinary measures

Yellow cards:	3
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Serginho	Futsal '92 Hong Kong
Manoel	Futsal '92 Hong Kong
Fininho	Futsal '92 Hong Kong
Vander	Futsal '92 Hong Kong
Araujo (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Aécio De Borba Vasconcelos	President CBF Futsal
Carlos Alberto Gonçalves Bittencourt	Head of Delegation
Eutáquio Afonso Araújo	Coach
Rudy Antonio Vieira	Supervisor
Joaquim Luciano R. Gomes da Frota	Doctor
Luiz Roberto Vieira	Physical Preparator
Aristides Silva	Masseur

TEAM DATA

CHINA PR

Team Coach: Xu Genbao

Team Captain: Cai Jian Lin

PRELIMINARY COMPETITION

27.03.96	China PR vs Hong Kong	13 - 5 (6-1)
28.03.96	Korea Republic vs China PR	5 - 9 (3-3)
29.03.96	China PR vs Japan	7 - 4 (3-3)

FINAL COMPETITION

25.11.96	China PR vs Argentina	1 - 2 (0-0)
27.11.96	Netherlands vs China PR	5 - 1 (3-0)
28.11.96	Russia vs China PR	11 - 1 (4-1)

FINAL RANKING: 13th PLACE

Xu Genbao
6.2.1944

Career as a player:	1960	Nanjing (outdoor)
	1963-1978	Army Club (outdoor)
	1965-1974	National team (outdoor)
Career as a coach:	1978	Shanxi (outdoor)
	1980-1990	Huo Che Tuo (outdoor)
	1990-1994	National Olympic football team (outdoor)
	1994-1996	Shanhai Shenhua Football Club (outdoor)
	1995-	Futsal national team of China

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 ARG 1-2	Match 2 NED 1-5	Match 3 RUS 1-11
1	CAI Jian Lin (GK) (C)	23.07.65	Shen Hua	⚽	⚽	⚽
2	WU Bing	07.02.68	Shen Hua	⚽	⚽	⚽
3	CHENG Yaodong	16.06.67	Shen Hua	R	⚽	⚽
4	ZHU Qi	02.06.72	Shen Hua	⚽	R	⚽
5	MAO Yi Jun	28.12.70	Shen Hua	⚽	⚽	⚽
6	SHEN Si	01.05.73	Shen Hua	⚽	⚽	⚽
7	GU Zhao Nian	18.12.47	Shen Hua	R	R	R
8	ZHANG Yong	26.01.75	Shen Hua	⚽	⚽	⚽
9	QI Hong	03.06.76	Shen Hua	⚽	⚽	⚽
10	LIU Jun	25.01.70	Shen Hua	⚽	⚽	⚽
11	ZHANG Yi	04.01.73	Shen Hua	⚽	⚽	⚽
12	WANG Hui (GK)	23.09.78	Shen Hua	R	R	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection / start of preparation for the preliminary competition:	November 1995
Number of players	
– tested:	15
– selected/used:	11
Number of players playing also 11-a-side football:	all in local first division clubs
Average age of the team:	27,1 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	–

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	November 1995
Criteria for forming the team:	Physical fitness Strength Technic
Emphasis of training camps/ training sessions:	Understanding between each other Teamwork

after qualification:

Pre-selection:	10.11.1996
Final selection:	17.11.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	17.11.1996
Training camps:	10.-18.11.1996 in Shanghai (China)
Emphasis in training camps/ training sessions:	Physiscal work Collective play Understanding
Training matches:	–
Arrival in the Spain:	19.11.1996

Goalscorers *(3 goals scored)*

Shen Si (6)	2 (1 penalty)
Mao Yi Jun (5)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	2
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

none

Officials

Li Yuyi	Head of Delegation
Qu Yuming	Head of Administration
Xu Genbao	Coach
Yu Zhifei	Member
Wang Jun	Member
Cao Nianshan	Member
Fu Zhihai	Member

CUBA

Team Coach: Clemente V. Reinoso Reyes

Team Captain: Adalberto García Guerra

PRELIMINARY COMPETITION

31.08.96	Cuba vs Costa Rica	4 - 6	(n/a)
03.09.96	USA vs Cuba	3 - 5	(n/a)
05.09.96	Mexico vs Cuba	1 - 2	(n/a)
07.09.96	Cuba vs USA	3 - 7	(n/a)

FINAL COMPETITION

25.11.96	Iran vs Cuba	7 - 1	(3-0)
27.11.96	Cuba vs Brazil	0 -18	(0-7)
28.11.96	Belgium vs Cuba	6 - 3	(2-2)

FINAL RANKING: 16th PLACE

Clemente V. Reinoso Reyes
19.7.1950

Career as a player:	1972-1979	Industriales
	1980-1982	Ciudad Habana
Career as a coach:	1977-1994	Cerro
	1994-1996	Club Barcelona (Cuba)
	1996-	Futsal national team of Cuba

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 IRN 7-1	Match 2 BRA 0-18	Match 3 BEL 3-6
1	SOBRINO HERNÁNDEZ Alain (GK)	24.08.72	C. Habana	R	⚽	⚽
2	PINO SANAMÉ Boris	02.06.74	C. Habana	⚽	⚽	⚽
3	CAMEJO RODRÍGUEZ José R.	12.02.70	C. Habana	⚽	⚽	⚽
4	MARTÍNEZ GARCÍA Aliet	04.02.75	C. Habana	⚽	⚽	⚽
5	MARTÍNEZ HERRERA Fredy	02.11.70	C. Habana	⚽	⚽	⚽
6	GARCÍA GUERRA Adalberto (C)	12.01.69	C. Habana	⚽	⚽	⚽
7	COLOMA MOSQUERA Alexander	30.09.70	C. Habana	⚽	⚽	⚽
8	RODRÍGUEZ DÍAZ Ernesto F.	11.04.70	C. Habana	⚽	⚽	⚽
9	MENDOZA KINDELAN Camilo	02.05.67	C. Habana	⚽	⚽	⚽
10	ALDANA PORTAL Juan C.	24.07.67	C. Habana	⚽	⚽	⚽
11	IBAÑEZ PERDOMO Vladimir	12.01.70	C. Habana	⚽	⚽	⚽
12	GONZÁLEZ GÓMEZ Dagmar (GK)	29.03.72	C. Habana	⚽	⚽	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	March 1996
Number of players	
– tested:	25
– selected/used:	25
Number of players playing also 11-a-side football:	–
Average age of the team:	26 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	–

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	March 1996
Criteria for forming the team:	Best available players of the national league
Emphasis of training camps/ training sessions:	Collective play, gaining experience

after qualification:

Pre-selection:	March 1996
Final selection:	15.9.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	September 1996
Training camps:	16.9.-13.10.1996 in Kid Chocolate (Cuba) 14.10.-18.11.1996 in Cerro Pelado (Cuba)
Emphasis of training sessions:	Playing as many training matches as possible to gain experience
Training matches:	21.10., 23.10. and 11.11.1996 versus Cuba "B"
Arrival in Spain:	19.11.1996

Goalscorers *(4 goals scored)*

Aldana (10)	2
Coloma (7)	1
Mendoza (9)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	2
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

none

Officials

José F. Reinoso Zayas	Head of Delegation
Armando González Martínez	Head of Administration
Clemente V. Reinoso Reyes	Coach
Juan Osvaldo Díaz Araujo	Assistant Coach
Agustin Campusano López	Assistant Coach
Dr. Ramon Cabrera Rodriguez	Physiotherapist
Luis Holmaza Odelin	Technical Delegate

TEAM DATA

EGYPT

Team Coach: Farouk Sayed Mahmoud

Team Captain: Mowafak Ibrahim

PRELIMINARY COMPETITION

25.09.96	Egypt vs Zimbabwe	6 - 6 (5-2)
26.09.96	Egypt vs Ghana	2 - 1 (0-1)
27.09.96	Somalia vs Egypt	1 -10 (0-4)
30.09.95	Egypt vs Zaire	13 - 4 (8-2)

FINAL COMPETITION

24.11.96	Spain vs Egypt	7 - 2 (4-0)
26.11.96	Egypt vs Australia	8 - 2 (2-1)
28.11.96	Egypt vs Ukraine	3 -10 (1-5)

FINAL RANKING: 12th PLACE

Farouk El Sayed

Career as a player:		Zamalek Club (outdoor)
Career as a coach:		Coach of various 1st division clubs (outdoor)
	1992-1996	Egyptian Olympic Team (outdoor)
	1996-	Futsal national team of Egypt

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 ESP 2-7	Match 2 AUS 8-2	Match 3 UKR 3-10
1	ABDEL KHALEK Yaser (GK)	07.04.73	Egypt Air	⚽	⚽	⚽
2	EL DESUOKY Hashim (GK)	23.03.75	Shibin	R	R	⚽
3	SAYED IBRAHIM Mohamed	02.08.70	El Shams	⚽	⚽	⚽
4	ABOU ZEID Remah	02.12.76	Smouha	⚽	⚽	⚽
5	ISMAIL Tamer	19.10.68	El Maaden	⚽	⚽	⚽
6	ABDELATIF Mustafa	21.09.75	Elaluminium	⚽	⚽	⚽
7	IBRAHIM Mowafak (C)	16.02.60	Egypt Air	⚽	⚽	⚽
8	HASSAN Hussin	15.10.69	n/a	R	⚽	⚽
9	AHMED Salama	03.01.71	Naser Elfayoum	R	⚽	⚽
10	MAHMOUD Badr	15.05.59	Egypt Air	⚽	⚽	⚽
11	MOHAMED Mohamed Saad	15.05.59	Iron & Steel	⚽	⚽	⚽
12	HASSAN Abdel Hamid	27.03.61	Aswan	⚽	⚽	⚽

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competitions:	1.9.1996
Number of players	
– tested:	Players from all 5 zones were observed (approx. 1'200)
– selected/used:	25
Number of players playing also 11-a-side football:	Six players in 2nd division
Average age of the team:	28,1 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	–

PREPARATION STAGE

before qualification:	
Selection:	1.9.1996
Criteria for forming the team:	Players who were available (the federation did not want to stop the 1st division championship of 11-a-side football). Some played 5-a-side football before, some not.
Problems:	The best players were not available due to their engagement in the national 11-a-side league
Emphasis of training camps/ training sessions:	Discipline Talent Physical fitness
after qualification:	
Pre-selection:	31.10.96 (25 players)
Final selection:	12.11.1996
Absent players:	1 injured player (Sameh Mohamed)
Co-operation with the squad of 12 players since:	13.11.1996
Training camps:	18 days in Cairo
Emphasis of training camps / training sessions:	Discipline Talent Physical fitness
Training matches:	2 matches versus Italy
Arrival in Spain:	19.11.1996

Goalscorers *(13 goals scored)*

Ibrahim (3)	6
Ismail (5)	4
Abdelatif (6)	2
Hassan (8)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	4
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

none

Officials

Talaat Fouad Fawaz	Head of Delegation
Mohamed Aly Salem	Head of Administration
Farouk Sayed Mahmoud	Coach
Mohamed Amin Hasabala	Assistant Coach
Ahmed Seif El Din Aly Ibrahim	Doctor
Mamdouh El Shafeiy El Sayed	Press Officer
Taher Sayed Abo Zeid	Team Supervisor
Mahmoud Hamouda	Physiotherapist

TEAM DATA

IRAN

Team Coach: Mansour Pourheidari

Team Captain: Sadeg Varmazyar

PRELIMINARY COMPETITION

01.05.96	Iran vs Kazakhstan	14 - 2 (6-2)
02.05.96	Tajikistan vs Iran	1 -15 (0-5)
03.05.96	Iran vs Tadjikistan	11 - 1 (6-1)

FINAL COMPETITION

25.11.96	Iran vs Cuba	7 - 1 (3-0)
27.11.96	Belgium vs Iran	5 - 2 (0-0)
28.11.96	Brazil vs Iran	8 - 3 (2-1)

FINAL RANKING: 11th PLACE

Reza Kazemi

Career as a player:	1982-1984	Kian Football Club
	1984-1986	Rahan Football Club
	1986-1990	Pass Football Club
Career as a coach:	1992-	Bahman Football Club
	1995-	Futsal national team of Iran

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 CUB 7-1	Match 2 BEL 2-5	Match 3 BRA 3-8
1	SAJADI Seyed Ahmad (GK)	07.01.57	Bahman	⚽	⚽	⚽
2	ESTILI Masoud	21.09.69	Zobahan	⚽	⚽	⚽
3	VARMAZYAR Sadeg (C)	23.02.67	n/a	⚽	⚽	⚽
4	ZARKHANLI Reza	22.03.73	Entezam	⚽	⚽	⚽
5	SALEH Majid	03.10.66	Pass	⚽	⚽	⚽
6	JAVADI Ali	18.07.67	Piammoghavemet	R	R	⚽
7	HOSSEINY Hossein	02.10.70	Abumoslem	⚽	⚽	⚽
8	HIDARI Hashem	03.10.66	Pass	⚽	⚽	⚽
9	ARSALANI LALAMI Hassan	15.05.69	Sapidroad	⚽	⚽	⚽
10	MEHRANPOUR Mohammad Reza	07.03.70	Esteghlal	⚽	⚽	⚽
11	SEPIDDAST Mehdi	04.05.69	Shamoushak	⚽	⚽	⚽
12	YAHYAVI KALKHORAN M.A. (GK)	22.03.62	Esteghlal	R	R	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competitions:	May 1996
Number of players	
– tested:	28
– selected/used:	15
Number of players playing also 11-a-side football:	All
Average age of the team:	29,10 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	2

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	May 1996
Criteria for forming the team:	11-a-side football players who have talent to play Futsal
Emphasis of training camps/ training sessions:	Physical fitness Adaptation of 11-a-side footballers to Futsal

after qualification:

Pre-selection:	September 1996 (15 players)
Final selection:	1.11.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	1.11.1996
Problems:	1 absent player due to injury
Training camps:	22.10.-18.11.1996 Azadi Sports Complex in Tehran (Iran)
Emphasis of training camps / training sessions:	Team formation Tactical work Physical fitness
Training matches:	Some matches versus local teams of Iran
Arrival in the Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(12 goals scored)*

Hidari (8)	7 (2 double penalties)
Hosseiny (7)	2
Varmayzar (3)	2 (1 penalty)
Arsalani (9)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	1
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Varmazyar	Futsal '92 Hong Kong
Saleh	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Iraj Zohrabi	Head of Delegation
Morteza Mohases	Head of Administration
Mansour Pourheidari	Coach
Reza Kazemi	Assistant Coach
Parviz Komassi	Fitness Coach
Mehdi Zareh	Delegate
Mahmood Hadizadell	Delegate
Jahangir Kosari	Media Officer

TEAM DATA

ITALY

Team Coach: Carlo Facchin

Team Captain: Andrea Fama

PRELIMINARY COMPETITION

23.10.95	Italy vs Georgia	3 - 1	(1-0)
24.10.95	Ukraine vs Italy	4 - 7	(1-2)
25.10.95	Hungary vs Italy	4 - 6	(2-0)
27.10.95	Portugal vs Italy	1 - 3	(0-1)
28.10.95	Yugoslavia vs Italy	3 - 4	(1-1)
09.01.96	Italy vs Ukraine	6 - 3	(2-1)
10.01.96	Russia vs Italy	5 - 1	(4-0)
12.01.96	Spain vs Italy	4 - 1	(2-10)
13.01.96	Belgium vs Italy	3 - 2	(1-1)

FINAL COMPETITION

24.11.96	Malaysia vs Italy	1 -10	(1-4)
26.11.96	Italy vs USA	4 - 2	(3-2)
28.11.96	Uruguay vs Italy	2 - 2	(1-0)
01.12.96	Italy vs Belgium	4 - 1	(1-1)
02.12.96	Russia vs Italy	3 - 0	(1-0)
04.12.96	Spain vs Italy	4 - 1	(2-1)

FINAL RANKING: 5th PLACE

Carlo Facchin
27.8.1938

Career as a player:	1957-1972	Played outdoor football with Mestre, Spal, Rimini, Monza, Reggiana, Catania, Torino, Vicenza, Reggina, Lazio
Career as a coach:	1973-1990	Coached the clubs of Avezzano, Reggina, Salernitana, Siracusa, Casertana, Modena, Mestrina and Venezia
	1990-1991	Futsal national team of Italy
	1993-	do.

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 MYS 10-1	Match 2 USA 4-2	Match 3 URU 2-2	Match4 2nd phase BEL 4-1	Match5 2nd phase RUS 0-3	Match6 2nd phase ESP 1-4
1	FRADELLA Francesco P. (GK)	24.07.67	Milano	R	R	R	R	R	R
2	RISCINO Massimo	24.09.69	B.N.L. Roma	⚽	⚽	⚽	⚽	R	⚽
3	ZAFFIRO Salvatore	22.09.69	Nova Roma	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
4	ROMA Ivano	25.03.66	B.N.L. Roma	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
5	PICCININI Andrea	28.10.75	Milano	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
6	FAMA Andrea (C)	20.10.64	B.N.L. Roma	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
7	QUATTRINI Massimo	26.09.68	ITCA Torino	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
8	ESPOSITO Alfredo	16.10.68	Milano	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
9	MATRANGA Roberto	15.06.69	Nova Roma	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
10	MANNINO Massimiliano	06.06.70	B.N.L. Roma	⚽	⚽	⚽	R	⚽	⚽
11	CALECA Gabriele	28.01.70	B.N.L. Roma	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
12	COPPOLA Francesco (GK)	07.11.70	Palermo	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	1993
Number of players – tested:	20
– selected/used:	20
Number of players playing also 11-a-side football:	none
Average age of the team:	27,6 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	3

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	1993
Criteria for forming the team:	Technically, tactically and physically well educated Fitting into the concept of the coach
Emphasis of training camps/ training sessions:	Always thinking on long- and medium term stages

after qualification:

Pre-selection:	September 1996
Final selection:	10.11.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	September 1996
Problems:	3 players not available due to injuries
Training camps:	10.-20.11.1996 in Coverciano (Italy)
Emphasis in training camps:	Specific preparation for the competition Tactical and physical aspects.
Training matches:	1. + 2.10.1996 vs Czech Republic in Prague (Czech Rep.) 28. + 29.10.1996 vs Hungary in Nyiregyhazan (Hungary) 9. + 10.11.1996 vs Egypt in Cairo (Egypt)
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(21 goals scored)*

Piccinini (5)	6
Caleca (11)	4
Fama (6)	3
Quattrini (7)	2
Roma (4)	2
Zaffiro (3)	2
Matranga (9)	1
Riscino (2)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	8
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Fama	Futsal '92 Hong Kong
Quattrini	Futsal '92 Hong Kong
Matranga	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Mercello Avv. De Luca Tamajo	Head of Delegation
Maurizio Foglietti	Head of Administration
Carlo Facchin	Coach
Vincenzo Toscano	Assistant Coach
Lamberto Di Giulio	Team Official
Dr. Agostino Tucciarone	Doctor
Andrea Bandini	Physiotherapist

TEAM DATA

MALAYSIA

Team Coach: Vic Hermans (Netherlands)

Team Captain: Hassan Zainal Abidin

PRELIMINARY COMPETITION

16.08.96	Malaysia vs Philippines	13 - 3 (4-0)
17.08.96	Brunei vs Malaysia	7 - 7 (3-4)

FINAL COMPETITION

24.11.96	Malaysia vs Italy	1 -10 (1-4)
26.11.96	Uruguay vs Malaysia	4 - 1 (3-1)
28.11.96	USA vs Malaysia	10 - 2 (5-1)

FINAL RANKING: 14th PLACE

Vic Hermans (Netherlands)
17.3.1953

Career as a player:		MVV Maastricht
		Tongres (Belgium)
	12 years	Dutch national team (futsal)
Career as a coach:	1989	KNVB Zeist
	1990-1992	Roda JC (outdoor)
	1992	Futsal national team of Hong Kong
	1993-1995	Lommel S.K. (Belgium, outdoor)
	1996	Kermt (Belgium, outdoor)
		Futsal national team of Malaysia

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 ITA 1-10	Match 2 URU 1-4	Match 3 USA 2-10
1	KAIRUL AZMAN Mohamed (GK)	05.03.68	FAM	⚽	⚽	R
2	MD RAIZUWAH Idris	15.03.74	FAM	⚽	⚽	⚽
3	ZAINAL ABIDIN Hassan (C)	09.11.62	FAM	⚽	⚽	⚽
4	ANUAR Jusoh	15.03.72	FAM	⚽	⚽	⚽
5	SENG KONG Lim	11.06.70	FAM	⚽	⚽	⚽
6	ROSDEE Sulong	15.09.72	FAM	⚽	⚽	⚽
7	NAZRI Yunos	28.12.72	FAM	⚽	⚽	⚽
8	ZAMI Mohd Noor	24.02.72	FAM	R	⚽	⚽
9	DOLLAH Saleh	23.10.63	FAM	⚽	⚽	⚽
10	AZMAN Adnan	01.11.71	FAM	⚽	⚽	⚽
11	AZRUL AMRI Burhan	01.11.75	FAM	⚽	⚽	⚽
12	MUDZAR Mohamed (GK)	20.02.66	FAM	R	R	⚽

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	June 1996
Number of players – tested:	15
– selected/used:	15
Number of players playing also 11-a-side football:	all
Average age of the team:	26,8 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	–

PREPARATION STAGE

before qualification:

Due to the fact that the coach took over the national team after the qualfying competition there were no information available about the preparation for the preliminary tournament.

after qualification:

Pre-selection:	8.11.1996
Final selection:	12.11.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	8.11.1996
Problems:	Difficult to choose the players because there are no clubs or a Futsal federation in Malaysia.
Training camps:	8.-19.11.1996 in Sittard (Netherlands)
Emphasis in training camps:	Best possible short-term preparation for the championship. All aspects including tactic, technique and physical condition
Training matches:	10.11.1996 vs Zutendal in Holland 11.11.1996 vs Eisden Club in Belgium 13.11.1996 vs Genk in Belgium 16.11.1996 vs Belgium 5-a-side national team in Holland 18.11.1996 vs Hoeselt Club in Holland
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(4 goals scored)*

Azman (10)	2
Lim Seng Kung (5)	1
Rosdee (6)	1 (double penalty)

Disciplinary measures

Yellow cards:	1
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Hermans (Coach)	Futsal '92 Hong Kong (Coach of Hong Kong) Futsal '89 Netherlands (Player for the Netherlands)

Officials

HRH Tengku Abdullah Ibni Sultan	
Haji Ahmad Shah	Head of Delegation
Yap Nyim Keong	Head of Administration
Dell Akbar	
Hyder Kahn	Coach
Vic Hermans	Coach
Irfan Bakti	Assistant coach
Dr Ronnie Yeo	Doctor
Zulkifli Abu Samah	Physiotheraoist

NETHERLANDS

Team Coach: Ron Groenewoud

Team Captain: Hjalmar Hoekema

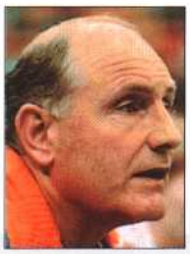
PRELIMINARY COMPETITION

23.10.95	Czech Rep. vs Netherlands	4 - 7 (1-3)
24.10.95	Netherlands vs Azerbaijan	3 - 1 (1-0)
25.10.95	Poland vs Netherlands	1 - 2 (0-0)
27.10.95	Netherlands vs Croatia	6 - 4 (3-3)
28.10.95	Slovakia vs Netherlands	3 - 3 (2-1)
09.01.96	Netherlands vs Belgium	0 - 2 (0-1)
10.01.96	Spain vs Netherlands	2 - 2 (2-0)
13.01.96	Netherlands vs Ukraine	3 - 4 (2-2)

FINAL COMPETITION

25.11.96	Russia vs Netherlands	2 - 2 (1-0)
27.11.96	Netherlands vs China PR	5 - 1 (3-0)
28.11.96	Netherlands vs Argentina	6 - 3 (4-1)
30.11.96	Netherlands vs Ukraine	4 - 4 (3-2)
01.12.96	Uruguay vs Netherlands	5 - 4 (0:1)
03.12.96	Netherlands vs Brazil	1 - 5 (0:2)

FINAL RANKING: 7th PLACE



Ron Groenewoud
24.1.1937

Career as a player:	1955-1962	Velocitas
Career as a coach:	1962-1965	Sparta
	1965-1966	Holland Sports
	1966-1967	SC Heerenveen
	1967-1970	Dutch Football Association
	1970-1975	GVAV / FC Groningen
	1975-1996	Dutch Football Association

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 RUS 2-2	Match 2 CHN 5-1	Match 3 ARG 6-3	Match4 2nd phase UKR 4-4	Match5 2nd phase URU 4-5	Match6 2nd phase BRA 1-5
1	WENTZEL Michel (GK)	28.06.66	Bunga Melati	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
2	BILORO Anton	19.08.69	Ford Genk (Belgium)	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
3	KEUR Johnny	16.02.67	Bunga Melati	⚽	⚽	⚽	⚽	R	R
4	LEATEMIA Hendrik	13.07.66	Schoenenreus	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
5	HOEKEMA Hjalmar (C)	16.11.65	H. Veerhuya	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
6	LETTINCK Hendrikus	05.01.67	Bunga Melati	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
7	LANGENHUIJSEN Pascal	0.06.71	Bunga Melati	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
8	TALHA Moestafa	01.12.70	Hilversum	⚽	⚽	⚽	⚽ (exp.)	S	⚽
9	GRUNHOLZ Edwin	15.08.69	Hindstore	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
10	LUDWIG Johannes	09.05.62	Hindstore	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
11	DE BEVER Johannes	07.04.65	Bunga Melati	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
12	SIER Thomas (GK)	17.11.73	Kras Boys	R	R	⚽	R	R	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	September 1995
Number of players	
– tested:	20
– selected/used:	11
Number of players also playing in 11-a-side football:	all with one exception (Hoekema)
Average age of the team:	29,4 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	6 (including the two coaches)

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	September 1996
Criteria for forming the team:	Quality (Technique) Tactical view (understanding, read the game) Ability to live in a group Availability from club and job
Emphasis of training camps/ training sessions:	Tactical work (play with two blocs) Special situations (4 vs 3, 3 vs 4 a.o.) Bring the players to international level Adaptation of FIFA rules (in Holland they play with some variations)

after qualification:

Pre-selection:	September 1996 (20 players)
Final selection:	13.11.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	Until 13.11.1996, after this date, break until departure to Spain (20.11.1996). The league played a championship round on 15.11.1996.
Training camps:	8.-11.96 in Zaragoza (Spain) 12.-13.11.96 in Holland
Emphasis in training camps:	Analysis of played matches Stress training to situation which did not go well.
Training matches:	October 1996: 2 matches vs Russia November 1996: 2 matches vs spanish regional team and Brazil; 1 match vs Poland.
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(22 goals scored)*

Lettinck (6)	6
Grünholz (9)	5 (2 double penalties)
Langenhuijsen (7)	4
Hoekema (5)	3
De Bever (11)	2
Ludwig (10)	1

1 own goal in favour of the Netherlands (vs Uruguay)

Disciplinary measures

Yellow cards:	4
Yellow/red cards:	–
Red cards:	1

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Wentzel	Futsal '92 Hong Kong Futsal '89 Netherlands
Leatemia	Futsal '92 Hong Kong
Hoekema	Futsal '92 Hong Kong
Lettinck	Futsal '92 Hong Kong
Groenewoud	Futsal '92 Hong Kong
(Coach)	Futsal '89 Netherlands
Spreij (Ass. Coach)	Futsal '92 Hong Kong Futsal '89 Netherlands (Coach of Zimbabwe)

Officials

Jan Schaalje	Head of Delegation
Puck Settels	Head of Administration
Ron Groenewoud	Coach
Nico Spreij	Assistant Coach
Han Inklaar	Doctor
Ricardo De Sanders	Physiotherapist
Jaap Wagenaar	Press Officer

RUSSIA

Team Coach: Semen Andreev

Team Captain: Konstantin Eremenko

PRELIMINARY COMPETITION

23.10.95	Belgium vs Russia	5 - 6 (2-3)
24.10.95	Russia vs Belarus	8 - 1 (2-1)
25.10.95	Russia vs Moldova	31 - 0 (17-0)
28.10.96	Russia vs Slovenia	7 - 3 (3-2)
08.01.96	Russia vs Ukraine	3 - 2 (2-0)
10.01.96	Russia vs Italy	5 - 1 (4-0)
12.01.96	Russia vs Belgium	6 - 2 (3-2)
14.01.96	Spain vs Russia	5 - 3 (2-1)

FINAL COMPETITION

25.11.96	Russia vs Netherlands	2 - 2 (1-0)
27.11.96	Argentina vs Russia	2 - 2 (2-2)
28.11.96	Russia vs China PR	11 - 1 (4-1)
01.12.96	Spain vs Russia	2 - 0 (1-0)
02.12.96	Russia vs Italy	3 - 0 (1-0)
04.12.96	Russia vs Belgium	6 - 2 (2-1)
06.12.96	Brazil vs Russia	6 - 2 (2-0)
08.12.96	Russia vs Ukraine	3 - 2 (1-1)

FINAL RANKING: 3rd PLACE

Semion Andreev
20.5.1940

Career as a player:	1958-1969	Avangard Serpukhov
Career as a coach:	1966-1975	Moscow Football School
	1975-1990	USSR Football Federation
	1990-1996	Futsal national team of Russia

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 NED 2-2	Match 2 ARG 2-2	Match 3 CHN 11-1	Match4 2nd phase ESP 0-2	Match5 2nd phase ITA 3-0	Match6 2nd phase BEL 6-2	Match7 1/2 final BRA 2-6	Match8 3rd/4th UKR 3-2
1	SAMOKHINE Ilia (GK)	10.08.70	Dina	⚽	R	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
2	EREMENKO Konstantin (C)	05.08.70	Dina	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
3	OUSKOV Alexei	12.12.62	Minkas	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
4	VERIZHNIKOV Alexandre	16.07.68	Dina	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	–	–
5	ALEKBEROV Temour	22.09.69	Dina	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
6	TCHOUGOUNOV Dmitri	09.06.68	KSM-24	⚽	⚽	⚽	R	⚽	⚽	⚽	⚽
7	IACHINE Vadim	27.07.71	VIZ	R	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
8	GORINE Dmitri	09.05.72	Dina	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
9	KISSELEV Alexei	01.10.69	KSM-24	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
10	BELYI Arkadi	31.05.73	Dina	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
11	KOCHTCHEEV Mikhail	09.04.67	VIZ	R	R	⚽	R	R	⚽	R	R
12	EVTEEV Alexei (GK)	04.08.75	TTG	R	⚽	⚽	R	R	R	R	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	May 1995
Number of players	
– tested:	18
– selected/used:	12
Number of players playing also 11-a-side football:	none
Average age of the team:	26,9 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	2 (incl. the coach)

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	May 1995
Criteria for forming the team:	Most complete players in the league
Emphasis in training sessions:	Teamwork Defensive and attacking work

after qualification:

Pre-selection:	25.8.1996 (20 players)
Final selection:	13.11.1996
Difficult decisions:	Some doubts because of players' injuries
Co-operation with the squad of 12 players since:	18.11.1996
Training camps:	2.-6.10.1996 in Moscow (Russia) 7.-9.10.1996 in Europe (Belgium/Holland) 2.-5.11.1996 in St. Petersburg (Russia) 6.-9.11.1996 in St. Petersburg (Russia) 18.-20.11.1996 in St. Petersburg (Russia)
Emphasis of training sessions:	Practice matches and the relevant analysis
Training matches:	7.10.1996 vs Belgium in Belgium 8.10.1996 vs Holland in Holland 9.10.1996 vs Holland in Holland November: Various training matches in training camps.
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(29 goals scored)*

Eremenko (2)	8
Belyi (10)	5
Verizhnikov (4)	5
Alekberov (5)	4 (1 double penalty)
Kisselev (9)	3
Iachine (7)	2
Gorine (8)	1
Ouskov (3)	1

Disciplinary measures

Yellow cards:	7
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Eremenko	Futsal '92 Hong Kong
Andreev (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Alexei Petchatkine	Head of Delegation
Viatcheslav Mikliaev	Head of Administration
Semen Andreev	Coach
Alexandre Rymko	Assistant Coach
Fail Mirgalimov	Assistant Coach
Dr Alexandre Panov	Doctor
Viktor Zaidenberg	Masseur

TEAM DATA

SPAIN

Team Coach: Javier Lozano Cid

Team Captain: Vicentin

PRELIMINARY COMPETITION

As host automatically qualified

FINAL COMPETITION

24.11.96	Spain vs Egypt	7-2 (4-0)
26.11.96	Ukraine vs Spain	1-4 (0-4)
28.11.96	Spain vs Australia	7-0 (2-0)
01.12.96	Spain vs Russia	2-0 (1-0)
02.12.96	Belgium vs Spain	1-2 (1-0)
04.12.96	Spain vs Italy	4-1 (2-1)
06.12.96	Spain vs Ukraine	4-1 (2-0)
06.12.96	Brazil vs Spain	6-4 (3-1)

FINAL RANKING: 2nd PLACE

Javier Lozano Cid
28.10.1960

Career as a player:	2 years	Club Discolandia
	5 years	Club Toledo
	1 year	Club Algon
	1 year	Club Marsanz
	1 year	Club Cajatoledo
Career as a coach:	1 year	Club Cajatoledo
	5 years	Spanish football federation (futsal national team) and Club Interviu

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 EGY 7-2	Match 2 UKR 4-1	Match 3 AUS 7-0	Match4 2nd phase RUS 2-0	Match5 2nd phase BEL 2-1	Match6 2nd phase ITA 4-1	Match7 1/4 final UKR 4-1	Match8 Final BRA 4-6
1	Jesus (GK)	04.01.68	Boomerang Interviu	⚽	⚽	R	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
2	Julio	27.05.72	Boomerang Interviu	⚽	⚽	⚽	R	R	⚽	⚽	⚽
3	Santi	27.03.71	CLM Talavera	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
4	Fran	12.08.69	Playas de Castellón	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
5	Vicentin (C)	25.06.69	Playas de Castellón	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
6	Joan	24.02.75	CLM Talavera	⚽	⚽	⚽	R	R	⚽	R	R
7	Pato	06.03.67	A.D. El Pozo Murcia	⚽	R	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
8	Lorente	21.04.70	CLM Talavera	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
9	Javi Sanchez	25.01.71	Playas de Castellón	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
10	J.Rodriguez	26.03.74	Industrias Garcia	⚽	R	⚽	R	⚽	⚽	R	⚽
11	Ferreira	16.08.68	Playas de Castellón	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
12	Juanjo (GK)	24.08.72	Playas de Castellón	⚽	R	⚽	R	R	⚽	R	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	After Hong Kong '92
Number of players – tested:	35
Number of players playing also 11-a-side football:	none
Average age of the team:	26,1 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	5 (incl. the coach)

PREPARATION STAGE

before qualification:

No qualification matches

after qualification:

Selection:	After Hong Kong 1992
Criteria for forming the team:	Players who fit in the philosophy for futsal of the coach
Emphasis in training sessions:	Physical aspect Assimilation to the playing system Collective play
Pre-selection for Spain '96:	No pre-selection; trials with about 35 players to include them into the squad
Final selection:	4.11.1996
Difficult decisions:	Some difficult decision
Problems:	1 injured top player (Paolo Roberto), who could not be selected for the competition
Co-operation with the squad of 12:	4.11.1996
Training camps:	3.-7.11.1996 in Segovia (Spain) 8.-10.11.1996 in Zaragoza (Spain) 11.-15.11.1996 in Segovia (Spain)
Emphasis in training camps:	Working on details Group training Special situations / programmes
Training matches:	23.9.1996 vs Portugal in Talavera (Spain) 24.9.1996 vs Portugal in Toledo (Spain) 7.10.1996 vs Yugoslavia in Cordoba (Spain) 8.10.1996 vs Yugoslavia in San Fernando (Spain) 22.10.1996 vs Slovenia in Castellón (Spain) 8.11.1996 vs Selection of Aragon in Zaragoza (Spain) 9.11.1996 vs General Motors de Brazil in Zaragoza (Spain)

Goalscorers *(34 goals scored)*

Vicentin (5)	8
Santi (3)	7
Ferreira (11)	4
Lorente (8)	4
Pato (7)	4
Fran (4)	3
Javi Sanchez (9)	2
Joan (6)	1 (1 penalty)

1 own goal in favour of Spain (vs Brazil)

Disciplinary measures

Yellow cards:	4
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Jesus	Futsal '92 Hong Kong
Vicentin	Futsal '92 Hong Kong
Pato	Futsal '92 Hong Kong
Lorente	Futsal '92 Hong Kong
Lozano Cid (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Aurelio Gomez Araujo	Head of Delegation
José Luis Guijarro Marugán	Head of Delegation
Braulio Canamero Galvez	Head of Administration
Javier Lozano Cid	Coach
Juan José Rodriguez Navia	Assistant Coach
Dr Lorenzo Garcia Camacho	Doctor
Joseba Monasterio Cabrero	Physiotherapist
Jesus De La Cruz Orozco	Equipment Officer

TEAM DATA

UKRAINE

Team Coach: Guennadi Lissentchouk

Team Captain: Taras Voniarkha

PRELIMINARY COMPETITION

23.10.95	Yugoslavia vs Ukraine	5 - 9 (2-1)
24.10.95	Ukraine vs Italy	4 - 7 (1-2)
25.10.95	Georgia vs Ukraine	10 - 7 (3-3)
27.10.95	Ukraine vs Hungary	8 - 3 (6-1)
28.10.95	Portugal vs Ukraine	4 - 8 (2-2)
08.01.96	Russia vs Ukraine	3 - 2 (2-0)
09.01.96	Italy vs Ukraine	6 - 3 (2-1)
13.01.96	Netherlands vs Ukraine	3 - 4 (2-2)

FINAL COMPETITION

24.11.96	Australia vs Ukraine	2 -11 (0-3)
26.11.96	Ukraine vs Spain	1 - 4 (0-4)
28.11.96	Egypt vs Ukraine	3 -10 (1-5)
30.11.96	Netherlands vs Ukraine	4 - 4 (3-2)
01.12.96	Ukraine vs Brazil	2 - 2 (1-1)
03.12.96	Ukraine vs Uruguay	5 - 3 (3-2)
06.12.96	Spain vs Ukraine	4 - 1 (2-0)
08.12.96	Russia vs Ukraine	3 - 2 (1-1)

FINAL RANKING: 4th PLACE

Guennadi A. Lyssentchouk
18.12.1947

Career as a player:	1968	Dnepr Kremenchug
	1969	SKA Odessa
	1970-1972	Zarya Voroshilovgrad
	1973-1977	Tavria Simteropol
	1978-1979	Krylia Sovetov Kuybishev
	1980	Metallurg Zaporozhye
	1981	Dnepr Dnepropetrovsk
	1982	Kolos Nikopol
Career as a coach:	1984-1987	Kolos Nikopol (1st division)
	1988	Sudostroitel Nikolaev (2nd division)
	1989-1990	Vorskla Poltava (2nd division)
	1991	Krivbass Kr. Rog (2nd division)
	1992-1993	Skif Kiev (Futsal, premier league)
	1994-	Futsal national team of Ukraine

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 AUS 11-2	Match 2 ESP 1-4	Match 3 EGY 10-3	Match4 2nd phase NED 4-4	Match5 2nd phase BRA 2-2	Match6 2nd phase URU 5-3	Match7 1/2 final BRA 2-6	Match8 Final RUS 2-3
1	ZOZULYA Oleg (GK)	05.05.65	DSS	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
2	OUSSAKOVSKII Iouri	10.10.68	Stroitel	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
3	OUSSAKOVSKII Serguei	10.10.68	Stroitel	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
4	BEZUGLY Oleg	14.01.69	Lokomotiv	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
5	VONIARKHA Taras (C)	15.06.71	Uralmash	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
6	BRUNKO Vitaliy	24.10.76	Unisport-Kampus	⚽	R	⚽	⚽	R	R	R	R
7	MELNIKOV Georgii	10.03.75	Lokomotiv	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
8	KOSENKO Olexandr	18.01.70	Lokomotiv	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
9	MOSKALIUK Oleksandre	09.02.70	Lokomotiv	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
10	OBIHOD Volodymyr	02.02.67	Unisport-Kampus	⚽	R	⚽	R	R	R	R	R
11	MOSKVYTCHOV Igor	06.11.71	Lokomotiv	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
12	KONDRATENKO Alexandre (GK)	02.09.74	Interkas	⚽	R	⚽	R	R	R	R	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection / start of preparation for the preliminary competition:	Tournament in Italy (October 1995)
Number of players	
– tested:	20
– selected/used:	11
Number of players also playing 11-a-side football:	None
Average age of the team:	26,1 years
Players who participated in former FIFA competitions:	–

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	Tournament in Italy (October 1995)
Criteria for forming the team:	Collective play Working in groups (blocs)
Emphasis of training camps/ training sessions:	Individual and team tactics Technique Recuperation from league matches

after qualification:

Pre-selection:	October / November 1996 (18 players)
Final selection:	10.11.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	10.11.1996
Training camps:	5 days in Kiew (Ukraine) 6 days in Belgium
Emphasis in training camps/ training sessions:	Same aspects as in preparation for qualification plus study of group opponents of Spain '96.
Training matches:	Tournament in Holland Some matches versus regional teams
Problems:	The national league championship ended only 3 days prior to the first training camp. Therefore there was not enough time for the recuperation of the players as well as to look out for new players.
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(36 goals scored)*

Moskaliuk (9)	10 (1 penalty)
Bezugly (4)	6 (1 penalty)
S. Oussakovskii (3)	4
I. Oussakovskii (2)	4
Kosenko (8)	3
Melnikov (7)	3 (1 double penalty)
Moskvytchev (11)	2
Obihod (10)	1
Brunko (6)	1
Voniarkha (5)	1

1 own goal in favour of Ukraine (vs Egypt)

Disciplinary measures

Yellow cards:	7
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

none

Officials

Sergey Lissentchouk	Head of Delegation
Guennadi Lissentchouk	Coach
Borys Korban	Manager
Vitaly Pylypenko	Team Manager
Serguii Boutenko	Doctor
Alla Kokhanovska	Physiotherapist
Lyudmyla Korban	Psychologist

TEAM DATA

URUGUAY

Team Coach: Rolando Muñiz Fontes

Team Captain: Uriol Nuñez

PRELIMINARY COMPETITION

16.04.96	Chile vs Uruguay	2 - 3 (1-1)
18.04.96	Argentina vs Uruguay	2 - 2 (0-2)
19.04.96	Uruguay vs Paraguay	2 - 1 (0-1)
20.04.96	Brazil vs Uruguay	8 - 1 (7-0)

FINAL COMPETITION

24.11.96	USA vs Uruguay	0 - 1 (0-1)
26.11.96	Uruguay vs Malaysia	4 - 1 (3-1)
28.11.96	Uruguay vs Italy	2 - 2 (1-0)
30.11.96	Brazil vs Uruguay	5 - 2 (3-1)
01.12.96	Uruguay vs Netherlands	5 - 4 (0-1)
03.12.96	Ukraine vs Uruguay	5 - 3 (3-2)

FINAL RANKING: 6th PLACE

Rolando Muniz
19.1.1943

Career as a player:	no information	
Career as a coach:	1995-	C.A. Peñarol Montevideo
	1996	Futsal national team of Uruguay

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 USA 1-0	Match 2 MYS 4-1	Match 3 ITA 2-2	Match4 2nd Phase BRA 2-5	Match5 2nd Phase NED 5-4	Match6 2nd Phase UKR 3-5
1	ROIBAL Mauro (GK)	16.12.71	Peñarol	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
2	COLINA Jorge	14.02.71	Basañez	⚽	⚽	⚽	R	⚽	⚽
3	PIÑEIRO Alvaro	16.06.71	Andorra	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
4	NUÑEZ Uriol (C)	13.12.63	Peñarol	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
5	IMPERIO Diego	11.07.73	Peñarol	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
6	LAMANNA Pablo	15.10.74	Nacional	⚽	⚽	⚽	R	R	⚽
7	RODRÍGUEZ Guillermo	10.01.73	Peñarol	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
8	RAPELA Silvio	18.09.71	Peñarol	⚽	⚽	⚽	⚽	R	⚽
9	D'ÁLESSANDRO Andrés	09.10.78	Peñarol	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
10	GUERRA Claudio	01.08.66	Zaragoza F.S. (ESP)	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽ exp.	S
11	VARELA Daniel	24.09.69	Peñarol	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽	⚽
12	DI PIERRO Ariel (GK)	04.07.70	Miramar	R	R	R	R	R	R

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-selection/start of preparation for the preliminary competition:	April 1996
Number of players	
– tested:	20
– selected/used:	12
Number of players playing also 11-a-side football:	none
Average age of the team:	25/2 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	–

PREPARATION STAGE

before qualification:

Selection:	April 1996
Criteria for forming the team:	Experience Technique Discipline
Emphasis of training camps/ training sessions:	Physical work Technique / Tactic Preparation matches

after qualification:

Pre-selection:	30.9.1996 (14 players)
Final selection:	10.10.1996
Co-operation with the squad of 12 players since:	10.10.1996
Training camps:	September '96: Montevideo (Uruguay) October '96: Montevideo (Uruguay) November '96: Montevideo (Uruguay)
Emphasis in training camps:	Tactic
Training matches:	28.8.96 vs Cuba in Montevideo (Uruguay) Five matches vs local teams in Uruguay Three matches vs local teams in Spain
Arrival in Spain:	17.11.1996

Goalscorers *(17 goals scored)*

Piñeiro (3)	5
Guerra (10)	3
Nuñez (4)	2
Rodríguez (7)	2
D'Álessandro (9)	1 (1 penalty)
Imperio (5)	1
Lamanna (6)	1
Varela (11)	1

1 own goal in favour of Uruguay (vs Italy)

Disciplinary measures

Yellow cards:	4
Yellow/red cards:	–
Red cards:	1

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

none

OFFICIALS

Kevork Koudyoumjian	Head of Delegation
Axel Fuchs-Kriso	Delegate
Mario Gandini	Delegate
Rolando Muñiz Fontes	Coach
Rogelio Raymond	Assistant Coach
Marcelo Tulbovitz	Physical Preparator
Dr. Anibal Añon	Doctor

TEAM DATA

USA

Team Coach: John Kowalski
Team Captain: James Gabarra

PRELIMINARY COMPETITION

01.09.96	USA vs Costa Rica	4 - 1 (n/a)
03.09.96	USA vs Cuba	3 - 5 (n/a)
05.09.96	Guatemala vs USA	3 - 7 (n/a)
07.09.96	Cuba vs USA	3 - 7 (n/a)

FINAL COMPETITION

24.11.96	USA vs Uruguay	0 - 1 (0-1)
26.11.96	Italy vs USA	4 - 2 (3-2)
28.11.96	USA vs Malaysia	10 - 2 (5-1)

FINAL RANKING: 10th PLACE

Janusz (John) Kowalski
22.12.1951

Career as a player:	1973-1975	New Britain Falcons
	1975-1978	ASL Connecticut Yankees
	1978-1980	Cincinnati Kids, Pittsburgh Spirit
Career as a coach:	1981-1985	Pittsburgh Spirit
	1982	Head Coach MISL All-Star Team East
	1991	Interim U.S. national team coach
	1989-	Futsal national team of USA

Appearances

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 URU 0-1	Match 2 ITA 2-4	Match 3 MYS 10-2
1	NOGUEIRA Victor Manuel (GK)	17.07.59	Milwaukee/NPSL	⚽	⚽	–
2	FERNANDEZ George	29.10.61	Cincinnati/NPSL	⚽	⚽	⚽
3	DRAGUICEVICH Oscar	19.08.69	San José Clash/MLS	⚽	⚽	⚽
4	PARRY Jon	10.05.69	Sacramento/CISL	⚽	⚽	⚽
5	HUNJAK Goran	13.11.65	Kansas City/MLS	⚽	⚽	⚽
6	BOWERS Sean	12.08.68	Kansas City/MLS	⚽	⚽	⚽
7	GABARRA James (C)	22.09.59	Washington/CISL	⚽	⚽	⚽
8	KLOPAS Frank	01.09.66	Kansas City/MLS	⚽	⚽	⚽
9	MOSER Mark	12.06.66	St. Louis/NPSL	⚽	⚽	⚽
10	McINTOSH Franklin	18.08.63	Cincinnati/NPSL	⚽	⚽	⚽
11	BROSE Dennis	27.03.67	Detroit/NPSL	⚽	⚽	⚽
12	ORF Otto (GK)	04.11.63	Cleveland/NPSL	–	–	⚽

⚽ = Lined up R = Reserve (did not play) – = Injured S = Suspended

TEAM FACTS

Pre-Selection/ start of preparation:	No information
Number of players – selected:	No information
Number of players playing also 11-a-side football:	4
Average age of the team:	31/8 years
Number of players who participated in former FIFA competitions:	5 (incl. the coach)

PREPARATION STAGE

before qualification:

No information about preparation and selection of players for the qualifying competition available

after qualification:

Pre-selection:	8.11.1996 (13; 3 goalkeepers and 10 players)
Final selection:	12.11.1996
Work with the squad of 12 since:	19.11.1996 (departure for Spain)
Problems:	No time for detailed preparation of the team due to the non-release of players by their clubs (indoor football). Futsal does not exist in the USA (but indoor football with boards).
Training camps:	After arrival in Segovia (Spain) until the start of the competition.
Emphasis in the training sessions:	Reunion of the team, adaptation to FIFA rules.
Training matches:	No training matches due to lack of time.
Arrival in Spain:	20.11.1996

Goalscorers *(12 goals scored)*

Brose (11)	3 (1 double penalty)
Moser (9)	3
Hunjak (5)	2
McIntosh (10)	1
Parry (4)	1

2 own goals in favour of USA (vs Italy and Malaysia)

Disciplinary measures

Yellow cards:	3
Yellow/red cards:	–
Red cards:	–

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Nogueira	Futsal '92 Hong Kong
Fernandez	Futsal '92 Hong Kong
Gabarra	Futsal '92 Hong Kong Futsal '89 Netherlands Olympic Football Tournament Seoul 1988
Klopas	Olympic Football Tournament Seoul 1988
Kowalski (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Officials

Fernando Alvarez	Head of Delegation
John Kowalski	Coach
Eddie Hidalgo	Coordinator
Dr Jonathan Ticker	Doctor
Dr Brett Barnes	Doctor
Chris Mumaw	Trainer
Brian Remedi	Press Officer

Players and coaches who participated in former FIFA competitions

Argentina

Parilla Pablo Hernan	Futsal '92 Hong Kong

Australia

Nastoski Vince	Futsal '92 Hong Kong
Roberts James (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Belgium

El Guir Youssef	Futsal '92 Hong Kong
Hechtermans Ivan	Futsal '92 Hong Kong
Beyers Herman	Futsal '92 Hong Kong Futsal '89 Netherlands
Marche Philippe	Futsal '92 Hong Kong, Futsal '89 Netherlands
Knabben Damien (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Brazil

Serginho	Futsal '92 Hong Kong
Manoel	Futsal '92 Hong Kong
Fininho	Futsal '92 Hong Kong
Vander	Futsal '92 Hong Kong
Araujo "Taco" Afonso (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

China

–

Cuba

–

Egypt

–

Iran

Varmazyar Sadegh	Futsal '92 Hong Kong
Saleh Majid	Futsal '92 Hong Kong

Italy

Fama Andrea	Futsal '92 Hong Kong Futsal '89 Netherlands
Quattrini Massimo	Futsal '92 Hong Kong
Matranga Roberto	Futsal '92 Hong Kong

Malaysia

Hermans Vic (Coach)	Futsal '92 Hong Kong (Coach of Hong Kong) Futsal '89 Netherlands (Player for the Netherlands)

Netherlands

Wentzel Michel	Futsal '92 Hong Kong, Futsal '89 Netherlands
Leatemia Hendrik	Futsal '92 Hong Kong
Hoekema Hjalmar	Futsal '92 Hong Kong
Lettinck Hendrikus	Futsal '92 Hong Kong
Groenewoud Ron (Coach)	Futsal '92 Hong Kong, Futsal '89 Netherlands
Spreij Nico (Ass. Coach)	Futsal '92 Hong Kong, Futsal '89 Netherlands (Coach of Zimbabwe)

Russia

Eremenko Konstantin	Futsal '92 Hong Kong
Andreev Semen (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Spain

Jesus	Futsal '92 Hong Kong
Vicentin	Futsal '92 Hong Kong
Pato	Futsal '92 Hong Kong
Lorente	Futsal '92 Hong Kong
Lozano Cid Javier (Coach)	Futsal '92 Hong Kong

Ukraine

–

Uruguay

–

USA

Nogueira Victor	Futsal '92 Hong Kong
Fernandez George	Futsal '92 Hong Kong
Gabarra Jim	Futsal '92 Hong Kong Futsal '89 Netherlands Olympic Football Tournament Seoul 1988
Klopas Frank	Olympic Football Tournament Seoul 1988
Kowalski John (Coach)	Futsal '92 Netherlands

Officials, Awards

Referees	100
FIFA Fair Play Competition	105

Refereeing

by Mario Rubio (Mexico) – Member of FIFA's Referees' Committee

Seventeen referees were selected for the 3rd Futsal World Championship in Spain, representing all six continents in the following numbers:

Asia	3
Africa	1
Concacaf	2
South America	5
Europe	5
Oceania	1

Special courses were held for these referees in preparation for the event, concentrating on the following:

- universal interpretation of Futsal rules
- cooperation between the main referee and his assistants
- positioning on the field of play
- checking on physical fitness (Cooper Test)

It soon became evident that the physical demands made on the Futsal referee are not the same as for the man in charge of an outdoor match with 22 players. Indoors, stamina and endurance were not of primary importance, but short bursts of activity and agility were what was required. It wasn't therefore a big surprise to note that some of the referees officiating in Spain had trouble with the 12-minute run test. The FIFA Referees' Committee will be taking a look at the physical demands made on Futsal referees and adapting the Fitness Test to their needs.

The group of referees was divided into two for the first phase of the tournament, with eight in Segovia and nine in Murcia. Each of them had at least one outing in each function, as main referee, assistant, time-keeper and

fourth referee. After the second phase in Castellon, seven of the referees were released for organisational reasons.

For most of these referees, this was their first time of officiating at a FIFA tournament. At the beginning, their faces were hardly known at all, even to members of the Referees' Committee. Even between themselves there had been little previous possibility of contact, but thanks to good spirits and the efforts of the local organising committee their initial nervousness was soon overcome. Also, the experience of having all taken part in the preparatory courses and trained together a bit, plus the fact that they were all able at least to understand English, helped to make them feel at home in their new environment.

On the whole, the referees performed well. Although there were some initial problems in establishing uniform application of the rules (in some national associations the rules are interpreted slightly differently), the referees' performances improved as time went on. Due to the different numbers of matches they had been called upon to referee back home, there were clear differences in the amount of personal experience. While some of them concentrated exclusively on Futsal, others also officiated at outdoor matches. As noted elsewhere, in some confederations indoor football is not yet very widespread, and a referee there might not have the opportunity of 30 or 40 matches per season that some of his colleagues enjoy. This is a point that must be considered when planning the organisation of future Futsal World Championships.

As in the outdoor game, FIFA must have absolute control over adherence to the rules. Following this tournament, a working group was established, made up of members of the FIFA Futsal, Referees', and Technical Committees, which will look over the Laws of the Game and unify them. Referees, players and team officials will all be thankful to them when the job is done.

The Referees for Spain '96:

UEFA	
GAUTIER Perry	Belgium
VAN DEN BEKEROM Martinus	Netherlands
GALAN NIETO Pedro	Spain
HERZOG Antonin	Czech Rep.
MEZO Bela	Hungary
AFC	
MOOSAVI Seyed Sadreddin	Iran
LI Zhizhong	China PR
HAJI YAAKUB Nik Ahmad	Malaysia
CONMEBOL	
SCIANCALEPORE Juan Carlos	Argentina
DAS DORES José Carlos	Brazil
CABALLERO VEGA Jorge	Paraguay
CLIMENT ROTONDARO Adrian	Uruguay
SEPULVEDA MALIG Pedro Osvaldo	Chile
CAF	
SALL Demba	Senegal
CONCACAF	
LINARES CAMPOS Olger	Costa Rica
MASHINO Terry	USA
OFC	
TAMPLIN Adrian	Australia

Dix-sept arbitres issus de six continents ont été sélectionnés pour diriger les rencontres de la troisième édition du Championnat du Monde de Futsal. Leur répartition entre les différentes confédérations se présente comme suit :

Asie	3
Afrique	1
Concacaf	2
Amérique du Sud	5
Europe	5
Océanie	1

Le programme du stage organisé pour les arbitres avant le tournoi comportait les différents points suivants :

– Interprétation universelle des règles du futsal,

– Collaboration de l'arbitre principal avec son assistant,

– Positionnement sur le terrain,

– Examen de la condition physique (Test de Cooper).

Il est vite apparu que les exigences auxquelles les arbitres de futsal ont à satisfaire ne peuvent être les mêmes que pour les arbitres du football à onze joueurs. Contrairement au football de plein air, les qualités requises pour les arbitres de futsal ne sont pas en premier lieu l'endurance et la résistance, mais la mobilisation instantanée des forces et la mobilité. Il n'est donc pas étonnant que plusieurs arbitres présents en Espagne aient manifesté quelques difficultés à accomplir le test de 12 minutes. La Commission des Arbitres de la FIFA va par conséquent repenser les critères physiques de sélection destinés aux arbitres de futsal et apporter les modifications correspondantes au test de condition physique.

Dans la première phase du tournoi, les arbitres ont été répartis sur les deux sites, huit à Ségovie et neuf à Murcie. Chaque arbitre a pu remplir au moins une fois chacune des fonctions d'arbitre principal, d'assistant, de chronométreur et de quatrième arbitre. Au terme de la seconde phase de Castellon, sept arbitres ont dû rentrer chez eux pour des raisons d'organisation.

Pour la plupart de ces arbitres, il s'agissait là de leur premier engagement dans un tournoi de la Fédération Internationale. Dans bien des cas, c'étaient des visages neufs pour les membres de la Commission des Arbitres, au début du moins. Par ailleurs, ils n'avaient pas eu beaucoup d'occasions de se rencontrer dans des compétitions internationales. Mais la bonne ambiance qui régnait ainsi que les efforts déployés par le Comité Organisateur local permirent de dissiper rapidement la nervosité qui se manifesta au début. Le stage préalable déjà mentionné, les séances d'entraînement en commun et le fait que tous les arbitres pouvaient au moins comprendre l'anglais firent en sorte que les arbitres se sentirent très rapidement à l'aise dans le nouvel environnement.

Les performances des arbitres furent bonnes dans l'ensemble. Bien qu'au début, des difficultés apparurent en matière d'interprétation des règles du jeu (les règles sont interprétées légèrement différemment dans diverses fédérations nationales), les arbitres s'en sortirent de mieux en mieux. Au plan de l'expérience personnelle, on

constata des différences selon que les arbitres étaient ou non souvent sollicités pour participer à des compétitions dans leur pays d'origine. Tandis que certains arbitres dirigeaient exclusivement des matchs de futsal, d'autres étaient également engagés dans l'arbitrage de matchs de football à onze. Comme il l'a déjà été mentionné, le football en salle n'est pas encore assez développé sur certains continents pour permettre aux arbitres correspondants de diriger 30 à 40 rencontres par saison. Les prochaines éditions du Championnat du Monde de Futsal devront prendre en compte ce détail.

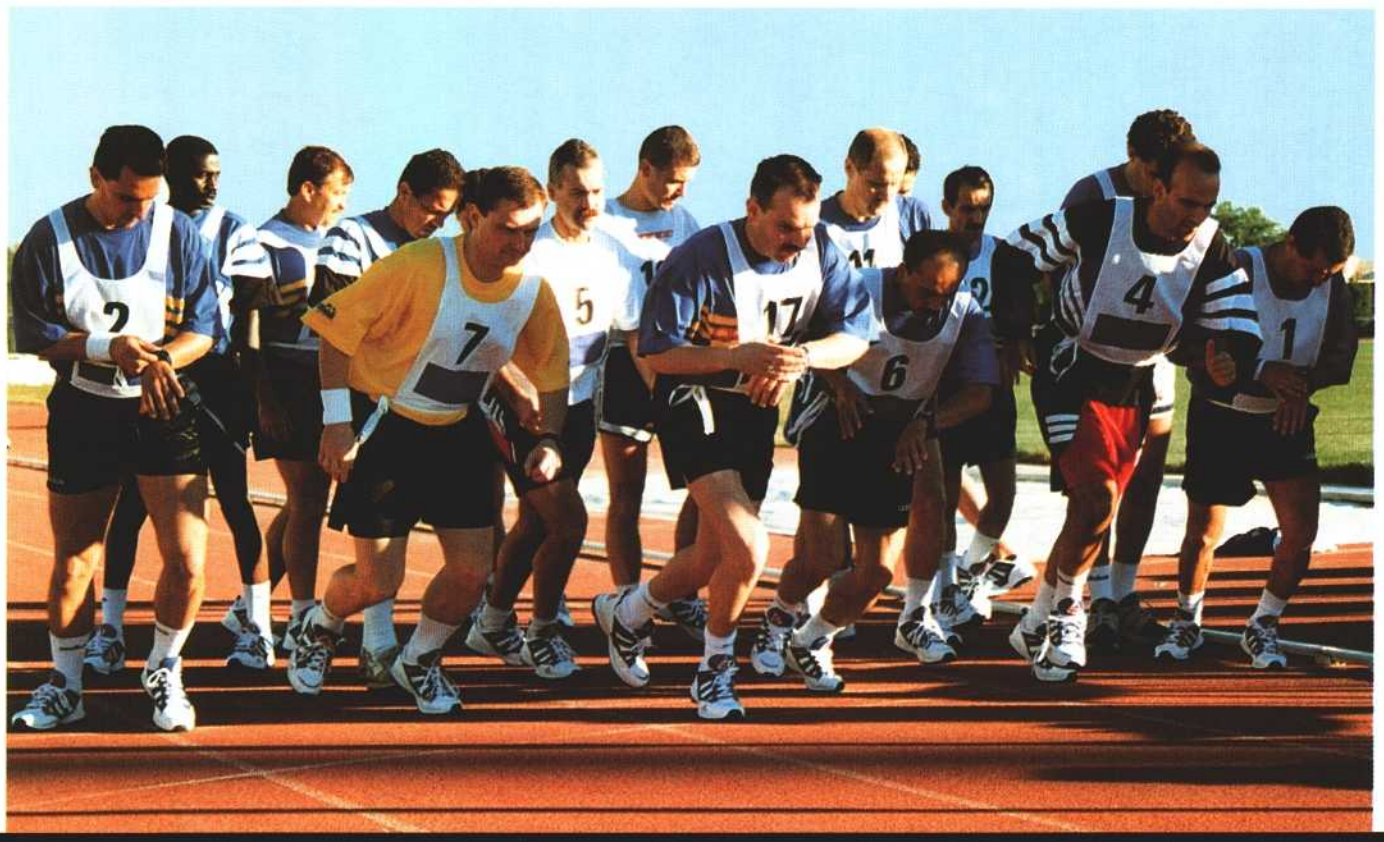
Comme dans le football à onze, c'est la FIFA qui doit détenir le contrôle suprême du respect des règles du jeu. Au terme de ce championnat du monde fut mis en place un groupe de travail, composé de membres de la Commission de Futsal, de la Commission des Arbitres et de la Commission Technique, ayant pour mission de travailler sur les lois du jeu de façon à les uniformiser. Arbitres, joueurs et techniciens ne pourront que lui être reconnaissants.

The physical fitness test to which the indoor referees were subjected was the same as that devised for referees of outdoor football. It soon became obvious that the demands on futsal referees are different and that these will have to be taken into account when devising drills and fixing time limits for their future tests.

Le test de condition physique était similaire à celui du football traditionnel. Toutefois, il s'est avéré nécessaire de prendre en compte les exigences requises pour les arbitres de futsal au niveau des exercices et des temps indiqués ont du être pris en considération.

Durante la prueba de condición física, parecida a la que se someten los árbitros del fútbol tradicional, se pudo ver que en la elaboración de las pruebas futuras para los árbitros de futsal (sobre todo en lo relativo a los ejercicios y a la determinación de los límites de tiempo), se deberán tener en cuenta las particularidades de este deporte.

Der physische Test wurde analog desjenigen für Spielleiter des Elfer-Fussballs durchgeführt. Es hat sich aber gezeigt, dass die Anforderungen an den Futsal-Schiedsrichter bei der Ausarbeitung der Übungen und Richtzeiten in Betracht gezogen werden müssen.



Para el 3er Campeonato Mundial de Futsal en España se seleccionaron diecisiete árbitros que representaban a los seis continentes de la manera siguiente:

Asia	3
África	1
Concacaf	2
Sudamérica	5
Europa	5
Oceanía	1

Con objeto de preparar a estos colegiados para el torneo, se impartieron cursos especiales que se centraron en los puntos siguientes:

- interpretación uniforme de las reglas de futsal
- colaboración entre el árbitro principal y los árbitros asistentes
- ubicación en la superficie de juego
- prueba de condición física (Cooper Test)

Durante las pruebas de condición física, se pudo observar inmediatamente que las exigencias impuestas a los árbitros de futsal no pueden ser las mismas que las que se esperan del colegiado a cargo de un partido con 22 jugadores al aire libre. En los partidos bajo techo, la resistencia física y mental no vienen a ser requisitos fundamentales, más importantes son las reacciones rápidas y una gran agilidad. Por consiguiente, no sorprendió ver que algunos árbitros en España tuvieron dificultades al someterse a la carrera de 12 minutos. La Comisión de Árbitros de la FIFA estudiará las exigencias físicas que necesitan los colegiados de futsal y adaptará correspondientemente las pruebas físicas a las particularidades de este deporte.

El contingente de árbitros fue dividido en dos grupos para la primera fase del torneo: ocho en Segovia y nueve en Murcia. Cada colegiado pudo, al menos en una ocasión, desempeñar cada una de las funciones arbitrales, ya sea como árbitro principal, árbitro asistente, cronometrador o bien como cuatro oficial. Al concluir la segunda fase, siete árbitros fueron liberados por cuestiones de organización.

Clear and unambiguous gestures are essential for an indoor football referee.

Le langage des signes des arbitres de football en salle est d'une importance capitale.

Las señales inequívocas son de suma importancia en el fútbol sala.

Die klare Zeichensprache des Schiedsrichters ist im Hallenfussball von eminenter Wichtigkeit.

La mayoría de estos árbitros dirigió por primera vez un partido de una competición de la FIFA. Al principio del torneo, sus rostros eran poco familiares, incluso para los miembros de la Comisión de Árbitros. Muchos no habían tenido la oportunidad de conocerse en competiciones internacionales. Sin embargo, gracias a la colegialidad y a los esfuerzos del comité organizador local fue posible disipar el nerviosismo inicial en muy poco tiempo. Contribuyeron asimismo los cursos de preparación y los entrenamientos, así como el hecho de que todos podían entender inglés. Todo esto ayudó a una pronta adaptación al nuevo ambiente.

A pesar de los problemas que se presentaron inicialmente para establecer una aplicación uniforme de las reglas de juego (algunas asociaciones nacionales las interpretan de forma diferente), se puede decir que, en general, los árbitros ofrecieron una buena actuación. Por otra parte, se pudieron notar varias diferencias debidas, sobre todo, a la experiencia individual en cuanto al número y la clase de partidos a los que cada árbitro había sido convocado anteriormente en el ámbito nacional. Había algunos colegiados especializados exclusivamente en futsal, mientras que otros dirigen también partidos de fútbol. Tal como ya se ha indicado anteriormente, el fútbol sala es un deporte en ciernes y, por lo tanto, algunos árbitros de esta especialidad no tienen la oportunidad de dirigir 30 ó 40 partidos en una temporada. Ésta es una cuestión que se deberá tener en consideración durante la organización de futuros campeonatos mundiales de futsal.

En el futsal, al igual que en el fútbol tradicional, la FIFA debe supervisar que existe la observancia de los reglamentos. Al término de este torneo, se ha constituido un grupo de trabajo integrado por miembros de la Comisión de Futsal, la Comisión de Árbitros y de la Comisión Técnica, el cual se encargará de revisar las reglas para unificarlas. Seguramente que los árbitros, los jugadores y los oficiales de equipo agradecerán la labor de estas comisiones.

OFFICIALS, AWARDS

Siebzehn Schiedsrichter aus sechs Kontinenten wurden für die dritte Austragung der Futsal-Weltmeisterschaft Spanien 1996 aufgeboten. Die Verteilung auf die verschiedenen Konföderationen lautete wie folgt:

Asien	3
Afrika	1
Concacaf	2
Südamerika	5
Europa	5
Ozeanien	1

Das Programm des im Vorfeld des Wettbewerbs ausgetragenen Schiedsrichter-Kurses vereinte die folgenden Schwerpunkte zum Ziel:

- Universelle Interpretation der Futsal-Regeln
- Zusammenarbeit des Hauptschiedsrichters mit seinem Assistenten
- Positionierung auf dem Spielfeld
- Überprüfung der körperlichen Fitness (Cooper-Test)

Es zeigte sich bald, dass die körperlichen Anforderungen an Futsal-Schiedsrichter nicht denenigen der Spielleiter des Elfer-Fussballs entsprechen können. Im Gegensatz zum Fussball im Freien sind beim Futsal-Schiedsrichter nicht in erster Linie Ausdauer und Stehvermögen, sondern kurze punktuelle Einsätze und Beweglichkeit gefragt. Es konnte daher kaum erstaunen, dass einige der in Spanien anwesenden Schiedsrichter bei der Absolvierung des 12-Minuten Tests etwelche Mühe bekundeten. Die Schiedsrichter-Kommission der FIFA wird die physischen Anforderungen an den Futsal-Spielleiter überdenken und den Fitness-Test entsprechend anpassen.

Die Spielleiter wurden in der ersten Phase des Turniers auf die beiden Spielorte Segovia (acht) und Murcia (neun) verteilt. Jeder Spielleiter kam dabei mindestens je einmal als Hauptschiedsrichter, Assistent, Zeitnehmer und vierter Schiedsrichter zum Einsatz. Nach der zweiten Phase in Castellón mussten sieben Spielleiter aus organisatorischen Gründen nach Hause reisen.

Für die meisten dieser Schiedsrichter war dies der erste Einsatz an einem Turnier des Weltverbandes. Die Gesichter waren somit auch den Mitgliedern der Schiedsrichter-Kommission vorerst kaum bekannt. Auch untereinander gab es bisher wenig internationale Kontaktmöglichkeiten. Dank der guten Stimmung aber auch durch die Bemühungen des Lokalen Organisationskomitees konnte die anfängliche Nervosität bald abgelegt werden. Der erwähnte Einführungskurs, die gemeinsamen Trainings aber auch die Tatsache, dass alle Schiedsrichter die englische Sprache zumindest verstanden, trugen ferner dazu bei, dass sich die Spielleiter in der neuen Umgebung bald zu Hause fühlten.

Die Schiedsrichterleistungen waren im allgemeinen gut. Obwohl Schwierigkeiten in Bezug auf die universelle Interpretation der Spielregeln zu Beginn bestanden (in verschiedenen Nationalverbänden werden die Regeln in leicht abgeänderter Form interpretiert), fanden sich die Spielleiter immer besser zurecht. Bedingt durch die unterschiedlich häufigen Einsätze an lokalen Wettbewerben waren Unterschiede in Bezug auf die persönliche Erfahrung festzustellen. Während einige Schiedsrichter ausschliesslich Futsal-Spiele leiten, stehen andere auch im Elfer-Fussball im Einsatz. Wie an anderer Stelle erwähnt, ist der Hallenfussball in verschiedenen Kontinenten noch nicht derart weit entwickelt, als dass ein Schiedsrichter auf 30 bis 40 Einsätze pro Saison käme. Im Hinblick auf zukünftige Austragungen von Futsal-Weltmeisterschaften muss diesem Detail Rechnung getragen werden.

Wie im 11er Fussball muss die FIFA auch im Futsal die absolute Kontrolle über die Einhaltung der Spielregeln innehaben. Nach Abschluss dieser Weltmeisterschaft wurde eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Mitgliedern der Futsal-, Schiedsrichter- und Technischen Kommission der FIFA gegründet, die an den Spielregeln arbeiten und diese vereinheitlichen soll. Schiedsrichter, Spieler und Techniker werden für ein solches Unterfangen dankbar sein.

Keeping the minimum distance from the ball in free kicks always leads to a tête-à-tête among the players.

Même au futsal, le respect des distances entre les joueurs et le ballon lors de coups francs donne toujours matière à discussion de la part des joueurs.

Una cuestión que también da lugar a discusiones por parte de los jugadores de fútbol sala es la observancia de la distancia reglamentaria durante la ejecución de tiros libres.

Die Einhaltung der Distanz zum Ball bei Freistössen gibt auch im Hallenfussball immer wieder Anlass zu Diskussionen seitens der Spieler.

Golden Ball (best player): 1. Manoel (BRA), 2. Chôco (BRA), 3. Vicentin (ESP)

Golden Shoe (best scorer): 1. Manoel (BRA), 2. Chôco (BRA), 3. Moskaliuk (UKR)

Fair Play Trophy: Brazil

Diploma for First Place: Brazil

Diploma for Second Place: Spain

Diploma for Third Place: Russia

Medical Observations

by Professor Teodoro Delgado (Spain) – Member of FIFA's Sports Medical Committee

On arrival in Spain, each of the participating delegations was issued with a questionnaire about medical details, the summarised results of which are presented in the following report. The main aim was to discover how the teams had prepared for the tournament from the medical point of view, and what their opinions were about the facilities provided by the local organising committee. The information gathered via the questionnaires was supplemented by talking to members of the various delegations in their team lodgings.

Preparation

The data collected showed that the teams had prepared in different ways for the tournament. Fitness tests, biochemical tests, Cooper tests, orthostatic and anatomical tests had all been carried out. Only one team had medical examinations of injured players carried out. Four of the teams did not carry out any testing at all.

It should also be noted that most of the administrative personnel were between 50 and 60 years of age. For this group, there should be provision at the various FIFA tournaments of appropriate medical facilities, to deal with problems such as fatigue (after the trip), stress (nervousness, emotion), acclimatisation, and in some cases nutrition. Since no-one had taken measures to cater for the administrative or technical members of the delegations, a medical examination before such a tournament would seem a wise precaution. During their stay in Spain, none of the teams carried out medical tests.

Acclimatisation

In general this went smoothly. At the end of the tournament only the Brazilian team still showed signs of adjustment problems. The other teams had no difficulty, since there was little or no time difference for them to overcome. Some had planned a two week pre-tournament stay in another European country (e.g. the Australians in Rome), others arrived in Spain a week before the competition began (Argentina, Uruguay).

Some players were suffering from more or less chronic injuries, as follows (according to information provided by the teams):

1 ankle injury
3 chronic arthritis
4 chronic knee injuries (no further details)
4 buttock contractures
1 contusion of the right hemi-thorax
1 bruised muscle
1 contracture of the upper abductor
1 recent meniscus operation
1 chronic tendon inflammation (abductor).

But following appropriate treatment, all these players were able to take part in the tournament.

Luckily, there were no serious injuries to report. The medical attendants in the Belgian team managed to treat this player too and enable him to carry on in the tournament .

Aucun blessé grave. Même ce joueur belge a pu continuer la compétition grâce au service médical de son équipe.

Afortunadamente no se registraron lesiones graves. Este jugador belga pudo continuar jugando después de haber sido asistido por el personal médico de su equipo.

Schwere Verletzungen waren glücklicherweise keine zu beklagen. Auch dieser belgische Spieler konnte durch den medizinischen Dienst seiner Mannschaft gepflegt werden und das Turnier fortsetzen.

Injuries during the tournament

Fortunately there were no serious injuries requiring hospitalisation or the need for a player to be flown home.

The injuries that were specified in the questionnaire were:

1 crucial ligament rupture (2nd degree)
4 pulled muscles
4 torn muscles

All these injuries were treated within the delegation. Only in a few cases were the medical facilities (physiotherapy) of the organisation committee called for.

Not every delegation included a doctor. Of the doctors present in the delegations, a few were sports medical practitioners, but most were traumatologists. One team doctor was a cardiologist, and he was assisted by a physiotherapist. Four delegations came without their own doctor and had their players treated by doctors from other delegations or from the local organising committee.

For cases like this, the organisers had engaged the services of six special doctors, and also had the availability of several hospitals and a comprehensive ambulance service – two of the ambulances were fitted with the most up-to-date reanimation equipment and one of these was on call during every match.

Accommodation and food

All the teams stayed in first class hotels, in pleasant locations near to the stadiums. Nearly all of them were also close to the centre of town.

Noise, air pollution and fans were not a problem for the delegations

The safety measures set up were rated as very good by all the participants.

Service in the hotels was rated as excellent. Only a few teams cooked for themselves, most preferred to eat the hotel food.

The teams had three kinds of meal service available: buffet, individual choice or group menus. Nearly all the teams chose the buffet alternative for breakfast and their evening meal.

Meals were taken either in the public hotel dining rooms or reserved hotel rooms, with two teams preferring to eat in private rooms.

Meals were prepared by the hotel cooks, only one team (Cuba) brought along their own chef.

The food provided was mainly local produce. Two teams (Brazil and Cuba) used supplies of their own, while two others (Belgium and Malaysia) used a mixture of local and their own food.

Drinking water was available in all the hotels, but some delegations (Iran, USA) bought their own water from supermarkets.

In terms of quality and quantity, all the delegations rated the food as good or excellent. The meals were always served at a set time and always contained the four essential nutritional ingredients.

The hotel rooms were rated as appropriate.

Except for the USA, who had their clothes cleaned externally, all the other teams used the hotel laundry service.

According to the questionnaire responses, the players had no digestive problems, only some of the delegation members from Cuba and Russia suffered mild diarrhoea, but this was not serious enough to interfere with their daily programme.

The hotels proved conference room facilities.

Doping controls

During the final phase of the tournament in Barcelona, unannounced doping tests were carried out.

The samples obtained for these tests were taken by the Real Federación Española de Fútbol, which carries out such testing during normal domestic competitions and thus has lots of experience in this area.

Subsequently the samples were delivered to the doping control laboratory of the Instituto Municipal de Investigación Medica (IMIM) in Barcelona, which is recognised by the IOC.

The results were communicated within 24 hours of the end of a match.

In all, during the semi-finals, finals and play-off, 16 players were tested and all proved negative.

There were no incidents, even though for many of the players it was the first time they had undergone a doping test.

The medical side of the tournament can thus be judged to have been very satisfactory. The evaluation of these enquiries is further positive proof of the value of sports medicine and of the need for FIFA to continue to run sports medical instruction courses.

Observations médicales

Par le Professeur Teodoro Delgado (Espagne) – Membre de la Commission de Médecine Sportive de la FIFA

A leur arrivée en Espagne, toutes les délégations participantes ont reçu un questionnaire susceptible de servir de base à des études médicales. Nous en avons rassemblé les résultats dans le rapport ci-après. Le premier objectif poursuivi était d'apprendre comment les équipes s'étaient préparées du point de vue médical et ce qu'elles pensaient de l'assistance médicale mise à disposition sur place par les organisateurs. Les réponses apportées au questionnaire ont été complétées par des informations que nous avons rassemblées lors des différentes visites aux lieux d'hébergement des équipes.

Préparation

Les réponses reçues montrent que la préparation au tournoi a été très différente selon les équipes. Il fut procédé à des tests de condition physique, à des tests biochimiques, aux tests de Cooper, à des tests orthostatiques et à des tests de développement physique. Une seule équipe a procédé à des examens médicaux pour les joueurs blessés. Quatre équipes n'ont pas effectué le moindre test.

Il est important de noter que l'âge moyen du personnel d'encadrement administratif se situait dans la plupart des cas entre 50 et 60 ans. Pour cette catégorie de personnes, il est également nécessaire de prévoir, dans le cadre des différentes compétitions de la FIFA, des soins médicaux pouvant être dispensés en cas de fatigue (voyage), de stress (nervosité, émotions), de problèmes d'acclimatation, et, dans certains cas, d'intoxication alimentaire. Personne n'ayant pris de mesures pour la santé du personnel administratif ou des délégués techniques, il semblerait opportun de procéder à des examens médicaux avant le début du tournoi. Pendant toute la durée du séjour en Espagne, aucune équipe n'a procédé à des tests médicaux.

Acclimatation

Le processus d'acclimatation s'est bien déroulé. Au terme du tournoi, seule l'équipe brésilienne avait encore quelques problèmes d'adaptation. Les autres équipes, non soumises ou faiblement soumises au décalage horaire, ne furent pas confrontées à ce genre de difficultés. Les unes avaient intercalé un séjour de quinze jours dans un autre pays d'Europe (par ex. l'Australie à Rome), et les autres avaient fait en sorte d'arriver en Espagne une semaine avant le début du tournoi (Argentine, Uruguay).

Quelques joueurs souffraient de blessures plus ou moins chroniques. Selon les informations fournies par les équipes :

1 blessure de la cheville
3 arthrites chroniques
4 blessures chroniques du genou (sans précision)
4 contractures des muscles fessiers
1 compression du thorax droit
1 contusion musculaire
1 contracture de l'adducteur supérieur
1 opération du ménisque encore récente
1 tendinite chronique (adducteurs)

Grâce à un traitement médical approprié, tous les joueurs furent en mesure de participer au tournoi.

Blessures pendant le tournoi

Par bonheur, il n'y eut aucune blessure sérieuse nécessitant une hospitalisation ou le rapatriement du joueur.

Les blessures mentionnées dans le questionnaire sont les suivantes :

1 déchirure des ligaments croisés (au 2e degré)
4 contractures
4 déchirure musculaire

Toutes ces blessures furent soignées au sein des délégations elles-mêmes. Dans quelques rares cas, on eut recours aux services médicaux (physiothérapie) mis en place par le Comité Organisateur.

Toutes les équipes ne disposaient pas d'un médecin dans le personnel d'encadrement. Parmi les médecins présents, il y avait quelques spécialistes de médecine sportive, mais la plupart d'entre eux étaient des traumatologues. Une équipe avait à sa disposition un cardiologue, assisté par un physiothérapeute diplômé. Quatre délégations étaient arrivées sans médecin, et envoyaient leurs joueurs consulter les médecins des autres équipes ou du Comité Organisateur.

A cet effet, les organisateurs avaient engagé six médecins spécialistes et prévu également le soutien de plusieurs hôpitaux, en liaison avec un service ambulancier très complet - deux des ambulances étaient équipées des plus modernes appareils de réanimation, dont l'une était toujours à disposition à chaque match.

Hébergement, restauration

Toutes les équipes étaient logées dans des hôtels de première catégorie, tous situés dans un cadre agréable à proximité des stades. Presque tous les lieux d'hébergement se trouvaient à proximité immédiate du centre-ville.

Pour aucune délégation, il n'y eut de problèmes de bruit, de pollution atmosphérique ou de débordement des supporters.

Tous les participants trouvèrent que le niveau de sécurité était très élevé.

Les prestations de services des hôtels reçurent toutes d'excellentes notes. Seules quelques équipes préparaient elles-mêmes les repas. La majorité préférait prendre les repas prévus par l'hôtel.

Les équipes avaient le choix entre trois types de restauration différents : buffet, choix individuel ou menu pour tout le groupe. Pour le petit-déjeuner et le repas du soir, pratiquement toutes les équipes optèrent pour le buffet.

Les repas étaient pris dans des salles à manger, que ce soit celles des hôtels ouvertes à tous le monde ou des salles réservées ou encore des salles privées (deux).

Les repas étaient préparés par les cuisiniers des hôtels.

Une seule équipe (Cuba) disposait de son propre cuisinier.

Les produits alimentaires provenaient principalement de la production locale. Deux équipes (Cuba et le Brésil) avaient apporté des produits de chez elles. D'autres (la Belgique et la Malaisie) alternaient les produits locaux et leurs propres importations.

Tous les hôtels avaient mis de l'eau à la disposition des équipes. Certaines délégations (l'Iran, les USA) achetaient leur eau dans les supermarchés.

Qualité et quantité des repas furent jugées bonnes, voire excellentes, par l'ensemble des délégations. Les repas étaient toujours servis à l'heure fixée, et comprenaient les quatre composantes fondamentales de l'alimentation.

Les chambres d'hôtels furent jugées convenables.

Excepté les USA, qui donnaient leur linge à laver à l'extérieur, toutes les équipes utilisaient la blanchisserie de l'hôtel.

Les réponses au questionnaire ne font état d'aucun problème de digestion digne d'être mentionné. Seules les délégations de Cuba et de la Russie souffrirent d'une légère diarrhée, mais qui ne porta pas à conséquences.

Les hôtels disposaient en outre de salles de réunions.

Contrôle anti-dopage

Dans la phase finale du tournoi, on procéda à des contrôles anti-dopage inopinés.

Pour ces contrôles, les prélèvements d'échantillons étaient effectués par le soin de la Real Federación Española de Fútbol, qui procède habituellement aux mêmes contrôles dans ses propres compétitions, et dispose par conséquent à cet égard d'une grande expérience.

Les prélèvements étaient ensuite analysés par l'Instituto Municipal de Investigación Médica (IMIM) de Barcelone, un laboratoire reconnu par le CIO.

Les résultats étaient communiqués dans les 24 heures suivant la fin du match.

Au cours des demi-finales, du match pour le 3e rang et de la finale, 16 joueurs ont dû au total se soumettre à ces contrôles : toutes les analyses se révélèrent négatives.

Bien que les joueurs eussent pour la première fois à se soumettre à ces contrôles, il n'y eut pas le moindre incident.

Du point de vue médical, ce tournoi peut être considéré comme très satisfaisant. Les présents résultats illustrent une fois de plus l'importance du rôle de la médecine sportive et la nécessité pour la FIFA de continuer à organiser ses stages de formation dans ce domaine.

Acrobatics were not a rare spectacle at the Futsal World Championship and peak physical fitness was a must for all the players.

Les positions acrobatiques ne furent pas rares lors de ce championnat de futsal, toutefois, elles exigeaient une excellente condition physique des protagonistes.

En el Mundial de futsal no faltaron las acrobacias. Requisito indispensable fue la excelente condición de los protagonistas.

Akrobatische Einlagen waren bei der Futsal-Weltmeisterschaft keine Seltenheit, eine körperlich ausgezeichnete Verfassung der Protagonisten dafür Voraussetzung.

Observaciones médicas

por el Profesor Teodoro Delgado (España) – Miembro de la Comisión de Medicina deportiva de la FIFA

A la llegada a España, todas las delegaciones asistentes recibieron un cuestionario para el estudio médico, cuyas respuestas nos han servido para redactar el presente informe. Se traba de averiguar como se habían preparado los equipos, desde el punto de vista médico, y su valoración acerca de los métodos de apoyo locales proporcionados por el Comité Local. Los datos suministrados, se ampliaron aún más, ello en diferentes reuniones mantenidas con los miembros de los equipos, en visitas giradas a su residencia.

Preparación antes de la competición

Según lo expuesto en los cuestionarios, la preparación ha sido diferente en los distintos equipos : realizaron test de capacidad física, test de ácido láctico, test de Cooper, pruebas ortostáticas y composición corporal. Uno solo realizó examen médico en los jugadores lesionados. Cuatro no realizaron ninguna clase de pruebas.

Creemos importante hacer constar que, en la mayoría de los casos, la edad del personal administrativo pertenece al grupo de entre 50 a 60 años, sobre los cuales se deberían tomar las previsiones médicas necesarias en las diferentes competiciones FIFA, ya que acuden a ellas sujetos a la fatiga (viajes), stress (ansiedad, emociones), cambios y, en algunos casos, excesos en las comidas. En ningún caso, fueron tomadas estas medidas en los administrativos asisistentes ni personal técnico, razón por lo que se estima conveniente una previa revisión médica.

A su llegada y estacia en España, ningún equipo realizó pruebas médicas.

Adaptación

La adaptación fue buena. Solo un equipo (Brasil) no tenía una buena adaptación al terminar el campeonato. Los demás equipos no tuvieron dificultades por llegar de zonas sin diferencia horaria o muy poca. Algunos países hicieron una estancia de dos semanas en otro país de Europa (Australia, en Roma) o bien llegando a España con una semana de antelación (Argentina, Uruguay).

Algunos jugadores, llegaron a España con lesiones deportivas más o menos crónicas. Los equipos informaron sobre:

1 – Contusiones de tobillo
3 – Artritis crónicas del tobillo
4 – Lesiones crónicas de la rdilla (sin especificar)
4 – Contracturas del recto general
1 – Contusión en hemitorax derecho
1 – Contusión muscular
1 – "status" después de reciente menicectomía parcial medial
1 – Tendinitis crónica de abductores

Tras los tratamientos oportunos, todos los jugadores pudieron paticipar en el torneo.

Lesiones durante la competición

Afortunadamente, no hubo ninguna lesión grave que precisase un tratamiento hospitalario ni que tuviese que ser evacuado a su país.

Las lesiones señaladas en el cuestionario se refieren a:

1 – Desgarro del ligamento lateral del tobillo, segundo grado
4 – Distensiones musculares
4 – Roturas musculares

Todos los problemas médicos fueron resueltos por los propios servicios de los equipos. Recurrieron en pocos casos a los apoyos médicos (fisioterapia) del Comité Organizador.

Es de hacer notar que no todos los equipos viajaron con médico. Los que lo tenían, algunos eran especialistas de medicina deportiva y la mayoría traumatólogos. El médico de uno de los equipos era cardiólogo, a quien acompañaba un fisioterapeuta graduado en universidad. Cuatro delegaciones viajaron sin médico, su atención corrió a cargo de los médicos de otras delegaciones o de la organización local.

Para estos problemas la organización local contaba con seis médicos de distintas especialidades, con apoyo en hospitales concertados y un amplio servicio de ambulancias, dos de las cuales eran UVI móvil, que contaban con todos los elementos necesarios para efectuar una reanimación o recuperación inminente. Una de elleas asistía siempre a los partidos.

Alojamiento, comida

Todos los equipos estaban alojados en hoteles de primera categoría, cerca de las zonas de entrenamiento y de los pabellones donde se celebraban los partidos. Casi todos estaban ubicados en el centro de la ciudad.

El ruido, la contaminación atmosférica y los aficionados no presentaron ningún problema.

El servicio de seguridad fue considerado por todas las delegaciones muy bueno.

La asistencia en los hoteles fue calificada de excelente. Pocos equipos hicieron uso de comidas privadas y la mayoría prefirió las públicas del hotel.

A los equipos se les propusieron tres tipos de servicios de comedor: buffet, elección individual y elección del equipo. Casi todos eligieron el desayuno y la cena de buffet.

Los comedores fueron usados : seis en el público del hotel, siete comedor reservado y dos privado.

Los alimentos fueron preparados por el cocinero del hotel. Solo un equipo (Cuba) tenía un cocinero propio.

El origen de los alimentos, en general, fue local. Dos equipos (Cuba y Brasil) consumieron alimentos propios, otros (Bélgica, Malaisia), junto con los alimentos locales, consumieron alimentos propios.

El agua potable la tuvieron disponible en todos los hoteles, sin embargo, algunas delegaciones (Irán, USA) la compraban en los supermercados.

Todas las delegaciones consideraron de buena o excelente la calidad y cantidad de la comida, que fue siempre servida en el horario previsto, disponiendo siempre de los cuatro grupos básicos de necesidades alimenticias.

Las habitaciones de los hoteles fueron consideradas como adecuadas.

Los servicios de lavandería lo realizaron todas las delegaciones en sus respectivos hoteles a excepción de una (USA), que lo realizó fuera.

Los jugadores, sergún el cuestionario para el estudio médico, no sufrieron trastornos digestivos de importancia, debido a la alimentación, solo los pertenecientes a Cuba y Rusia, que sufrieron diarreas fácilmente controlables y que no les impidió hacer su vida normal.

En los hoteles de alojamiento tenían disponibles sals para reuniones.

Control antidopaje

Se realizaron controles antidopaje durante lafase final en Barcelona, sin un aviso previo.

En el control, la toma de muestras fue realizada por médicos de la Real Federación Española de Fútbol que, normalmente, hacen el control antidopaje en las competiciones oficiales de la misma y que tienen un gran entrenamiento en su realización.

Las muestras fueron analizadas en el Laboratorio Antidopaje del Instituto Municipal de Investigación Médica (IMIM) de Barcelona, reconocido por el COI.

Los resultados fueron dados a conocer a las veinticuatro horas de la finalización de cada partido.

El control se realizó siguiendo el actual reglamento antidopaje de FIFA, a dos jugadores de cada equipo, sorteados en el descanso del partido.

El número total de jugadores controlados en las semifinales, tercer y cuarto puesto y final, fue de 16. Todos ellos, con resultado negativo.

No hubo ningún incidente, aunque por los jugadores era la primera vez que se sometían a un control antidopaje.

Estos resultados, desde el aspecto médico de la competición, que pueden considerarse como muy satisfactorios, demuestran la importancia de los conocimientos de medicina deportiva y la necesidad de seguir insistiendo por parte de FIFA en los programas de formación médica continuada.

The stress of constant bombardment on the goalkeepers took its toll and they, too, often needed treatment from their team's medics. The Chinese doctor is attending to his keeper, who was back in action in no time.

Les gardiens de but, constamment sous stress, ont souvent du faire appel aux service médical de leur équipe. Ici, le médecin chinois soigne son gardien qui, après une séance de soin, a pu reprendre la compétition.

Los porteros fueron sometidos a una presión constante y requirieron a menudo los servicios médicos de sus equipos. Aquí vemos al médico chino tratando a su arquero, quien en breve pudo proseguir el juego.

Die Torhüter standen unter Dauerstress und mussten des öftern auch die medizinische Abteilung der Mannschaft in Anspruch nehmen. Der chinesische Arzt bei der Behandlung seines Keepers, der nach kurzer Pflege wieder midtun konnte.

Medizinische Beobachtungen

von Professor Teodoro Delgado (Spanien) – Mitglied der sportmedizinischen Kommission der FIFA

Bei ihrer Ankunft in Spanien erhielten alle teilnehmenden Delegationen zu medizinischen Studienzwecken einen Fragebogen ausgehändigt, deren ausgewertete Resultate wir im nachfolgenden Bericht zusammengefasst haben. Es handelte sich in erster Linie darum herauszufinden, wie sich die Mannschaften, vom medizinischen Standpunkt her gesehen, vorbereitet hatten und wie sie die von den lokalen Organisatoren zur Verfügung gestellte Unterstützung einschätzten. Die Resultate des Fragebogens sind durch Informationen, welche wir bei verschiedenen Besuchen in den Mannschaftsunterkünften gesammelt haben, ergänzt worden.

Vorbereitung

Gemäss den erhaltenen Antworten haben sich die Teams unterschiedlich auf das Turnier vorbereitet. Es wurden Fitnesstests, biochemische Tests, Cooper-Tests, orthostatische und Körperaufbau-Tests durchgeführt. Nur eine Mannschaft führte bei den verletzten Spielern medizinische Untersuche durch. Vier Teams führten keinerlei Tests durch.

Hervorzuheben ist, dass sich das Alter des administrativen Personals in den meisten Fällen zwischen 50 und 60 Jahren bewegt. Für diese Gruppe müssen an den verschiedenen FIFA-Wettbewerben ebenfalls die nötigen medizinischen Vorkehrungen getroffen werden in bezug auf Müdigkeit (von der Reise), Stress (Nervosität, Emotionen), Akklimatisierung und, in einigen Fällen, nahrungsbedingte Probleme. Niemand hatte für die administrativen oder technischen Delegierten entsprechende Massnahmen ergriffen, daher scheint eine medizinische Untersuchung vor Turnierbeginn angebracht.

Während des Aufenthalts in Spanien hat keine der Mannschaften medizinische Tests durchgeführt.

Akklimatisierung

Die Akklimatisierung verlief gut. Am Ende des Wettbewerbs hatte nur das brasilianische Team noch Probleme mit der Umstellung. Die anderen Mannschaften trafen auf keine Schwierigkeiten, da gar keine oder nur eine geringe Zeitverschiebung zu bewältigen war. Einige schoben einen zweiwöchigen Aufenthalt in einem anderen europäischen Land vor (z.B. Australien in Rom), andere trafen bereits eine Woche vor Wettbewerbsbeginn in Spanien ein (Argentinien, Uruguay).

Einige Spieler litten an mehr oder weniger chronischen Verletzungen. Gemäss Informationen der Mannschaften:

1 Knöchelverletzung
3 chronische Arthritis (Knöchel)
4 chronische Knieverletzungen (keine genaueren Angaben)
4 Gesässkontrakturen
1 Quetschung des rechten Hemithorax
1 Muskelprellung
1 Kontraktur des oberen Abduktors
1 kürzliche Meniskusoperation
1 chronische Sehnenentzündung (Abduktor)

Dank geeigneter Behandlung konnten alle Spieler am Turnier teilnehmen.

Verletzungen während des Wettbewerbs

Glücklicherweise gab es keine ernsthaften Verletzungen, die eine Hospitalisierung oder die Rückkehr eines Spielers in sein Heimatland nötig gemacht hätten.

Bei den im Fragebogen aufgeführten Verletzungen handelte es sich um:

1 Kreuzbandriss (2. Grad)
4 Muskelzerrungen
4 Muskelrisse

Alle Verletzungen wurden innerhalb der Delegationen behandelt. Nur in wenigen Fällen wurden die medizinischen Dienstleistungen (Physiotherapie) des Organisationskomitees in Anspruch genommen.

Nicht bei allen Mannschaften gehörte ein Arzt zum Betreuerstab. Von den mitreisenden Mannschaftsärzten waren einige Sportmediziner, die meisten jedoch Traumatologen. Der Arzt eines Teams war Kardiologe, er wurde von einem ausgebildeten Physiotherapeuten unterstützt. Vier Delegationen reisten ohne Arzt an und liessen ihre Spieler von den Ärzten der anderen Mannschaften oder des lokalen Organisationskomitees behandeln.

Für solche Fälle hatten die Organisatoren sechs Spezialärzte engagiert und ebenso die Unterstützung einiger Krankenhäuser und einen umfassenden Ambulanzdienst organisiert – zwei der Krankenwagen waren mit den modernsten Reanimationsinstrumenten ausgerüstet, von denen einer an jedem Spiel zur Verfügung stand.

Unterkunft, Essen

Alle Mannschaften waren in Erstklasshotels untergebracht, die in angenehmer Umgebung nahe der Stadien lagen. Fast alle Unterkünfte befanden sich in unmittelbarer Nähe des Stadtzentrums.

Lärm, Umweltverschmutzung und auch die Fans stellten für die Delegationen kein Problem dar.

Die Sicherheit wurde von allen Teilnehmern als sehr gut erachtet.

Der Service in den Hotels wurde mit ausgezeichnet bewertet. Nur wenige Mannschaften kochten selbst, die meisten bevorzugten das Essen der Hotels.

Den Mannschaften standen drei verschiedene Verpflegungsarten zur Verfügung: Buffet, individuelle Wahl oder Gruppenmenu. Praktisch alle wählten für das Frühstück und das Abendessen die Buffet-Variante.

Die Essäle wurden benutzt, seien es die öffentlichen der Hotels, reservierte Hotelsäle oder auch zwei private.

Die Mahlzeiten wurden vom Hotelkoch zubereitet, nur eine Mannschaft (Kuba) hatte einen eigenen Koch.

Die Lebensmittel stammten zum grössten Teil aus der lokalen Umgebung. Zwei Teams (Kuba und Brasilien) benutzten mitgebrachte Esswaren, andere (Belgien, Malaysia) kombinierten einheimische und eigene Lebensmittel.

Trinkwasser stand in allen Hotels zur Verfügung, einige Delegationen (Iran, USA) jedoch kauften ihre Wasser im Supermarkt.

In Punkto Qualität und Quantität wurde das Essen von allen Delegationen mit gut oder ausgezeichnet bewertet. Die Mahlzeiten wurden immer zu einer bestimmten Zeit serviert und beinhalteten immer alle vier Grundbestandteile der Ernährung.

Die Hotelzimmer wurden als angemessen eingeschätzt.

Ausser den USA, die ihre Wäsche auswärts reinigen liess, benutzten alle Mannschaften den hoteleigenen Wäscheservice.

Die Spieler hatten gemäss Fragebogenauswertung keine nennenswerten Probleme mit Verdauungsstörungen, nur die Delegationsmitglieder von Kuba und Russland litten unter leichtem Durchfall, der jedoch ihren Tagesablauf nicht beeinträchtigte.

Die Hotels verfügten auch über Sitzungsräumlichkeiten.

Dopingkontrolle

In der Endphase des Turniers wurden in Barcelona unangemeldete Dopingtests durchgeführt.

Die Probe-Entnahme bei den Kontrollen wurde von der Real Federación Española de Fútbol vorgenommen, die normalerweise die Dopingtests an ihren eigenen Wettbewerben durchführt und daher in diesem Bereich über grosse Erfahrung verfügt.

Die Proben wurden dann im vom IOK anerkannten Dopinglabor des Instituto Municipal de Investigación Médica (IMIM) in Barcelona untersucht.

Die Resultate wurden bis 24 Stunden nach Spielende bekanntgegeben.

Insgesamt wurden in den Halbfinals sowie dem kleinen und grossen Final 16 Spieler getestet, sämtliche Proben waren negativ.

Es gab keinerlei Zwischenfälle, obschon sich die meisten Spieler erstmals einer Dopingkontrolle zu unterziehen hatten.

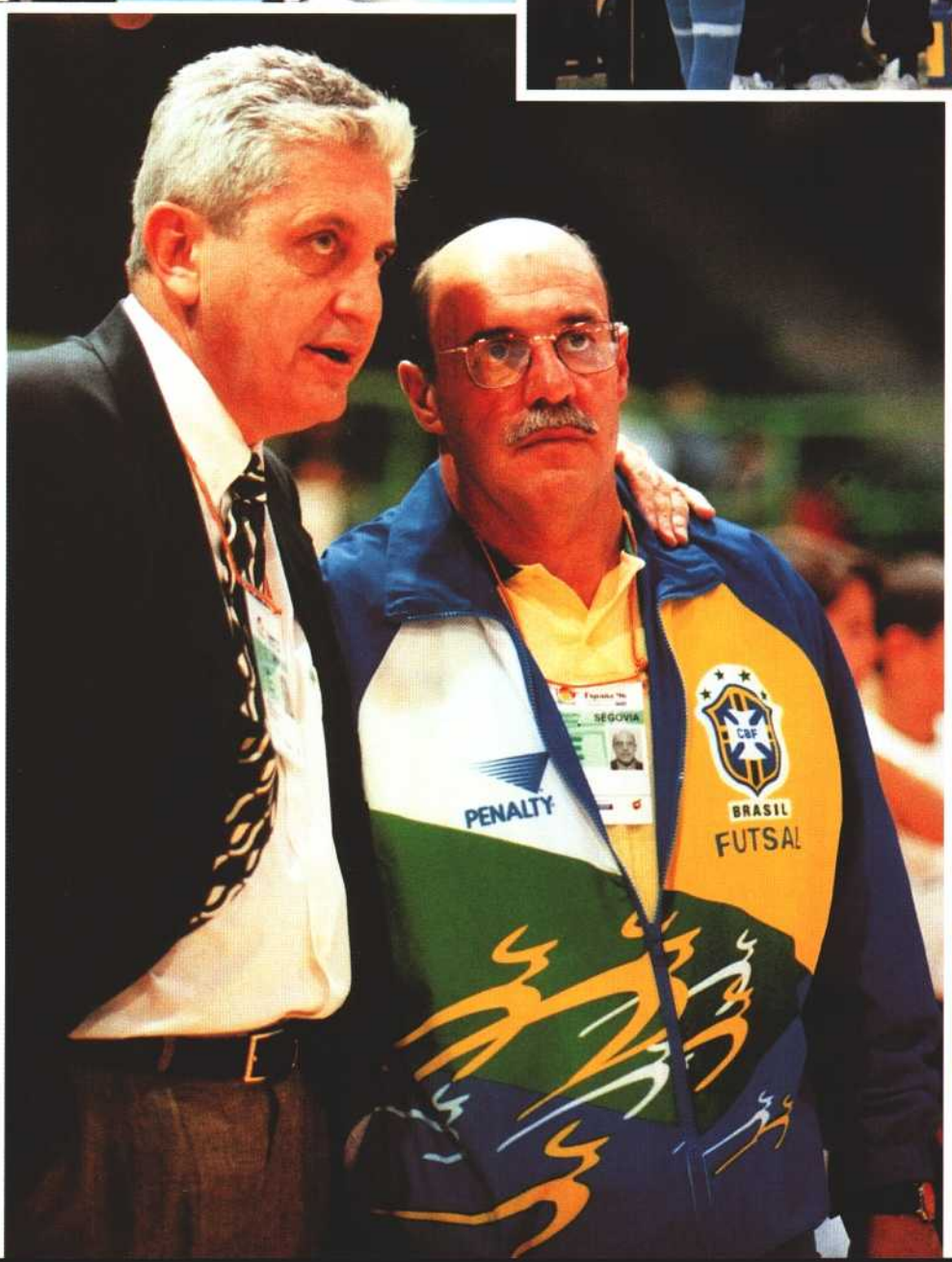
Der medizinische Aspekt dieses Wettbewerbs kann als sehr zufriedenstellend erachtet werden. Diese Auswertungen sind ein weiterer Beweis für die Bedeutung des sportmedizinisches Wissen und die Notwendigkeit der Weiterführung der sportmedizinischen Ausbildungskurse der FIFA.

The referees' alertness, helped along by the teams' sportsmanship, made sure that there were no serious injuries.

Outre l'attitude correcte des équipes, les arbitres ont également contribué à l'élimination de sévères blessures.

Además del comportamiento correcto de los equipos, la buena actuación de los árbitros evitó que se produjeran lesiones de gravedad.

Neben dem korrekten Verhalten der Mannschaften trugen auch die aufmerksamen Schiedsrichterleistungen dazu bei, dass keine schweren Verletzungen zu beklagen waren.



The Coaches

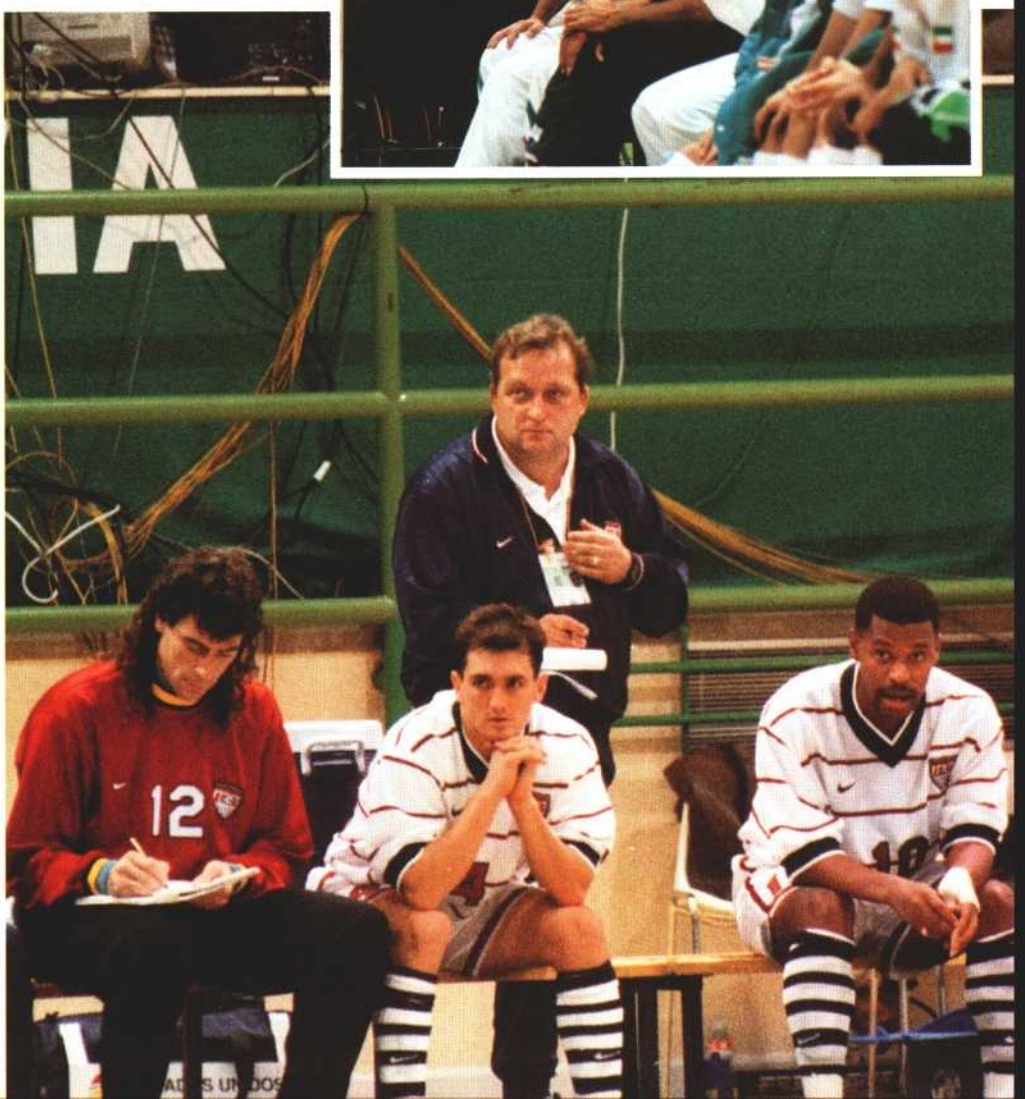
La parole aux en

Los técnicos tie

Die Techniker ha

take the floor

traîneurs
hen la palabra
ben das Wort



THE TECHNICIAN'S VIEW

The following ideas and opinions were expressed by team officials during the course of the tournament:

1. It is a pity that it was not the very best teams who were competing in the final round of the tournament. With each continent having a number of places, some of the teams present were only playing to limit the severity of the scoreline. Perhaps intercontinental qualifiers should be introduced for those continents in which Futsal is not yet established.

2. Playing matches early in the morning should be avoided.

3. Starting the final round of group matches (first and second phase) at the same time is essential, to ensure that all the teams have an equal chance.

4. A meeting of representatives of the referees' and organisation committees, together with team officials must be held before the tournament begins. In this way any questions about the laws and/or tournament regulations can be cleared up right from the start.

5. The substitutes' bench should always be in a team's own half (change-over at half time). This would make substitution easier, among other advantages.

6. If teams are equal on points, then the first deciding factor should not be goal difference but the result of the direct encounter. The reason for this is that in the final game a team could be playing against one already eliminated, who might have little motivation and be easier to score goals against.

Laws of the Game

1. FIFA must instruct all national associations to adhere strictly to the official FIFA Laws. These need to be worked out by members of the referees', Futsal and technical committees working in cooperation. At present there are too many exceptions in this respect. One team official reported on four different tournaments all with differing sets of laws. This confuses officials, players and referees as well.

2. The rules must be clear and understandable. Whether good or bad, national associations accept and interpret them.

3. It should not happen that on the day before a tournament begins changes to the laws or competition regulations are made.

4. Interpretation of the laws by the referees must be universal. This can only be guaranteed if all national associations play to the same laws.

Brazil's coach Taco Araujo relied on an ideal mixture of team-spirited players and exceptional soloists. Danilo is pictured shooting his way through the Ukrainian defence.

L'entraîneur brésilien "Taco" Araujo a merveilleusement réussi à aligner des joueurs d'équipe et des talents individuels (dans le photo Danilo).

El director técnico brasileño "Taco" Araujo pudo lograr en su equipo una amalgama idónea de jugadores colectivos y solistas. En la foto vemos a Danilo ejecutando un disparo contra Ucrania.

Brasilien's Coach "Taco" Araujo konnte auf eine ideale Mischung mannschafts-dienlicher Spieler und individuellen Ausnahme-könnern zurückgreifen (im Bild Danilo).

Russia's coach, Semen Andreev, was pleased with his captain, Eremenko, who managed to lift his game in the second round of the tournament and help realise the ambitious dream of semifinal qualification.

L'entraîneur de la Russie, Semen Andreev, peut se féliciter de l'ascension de son capitaine Eremenko qui a permis à son équipe d'atteindre son but, à savoir la qualification aux demi-finales.

Semen Andreev, entrenador de Rusia, vio con agrado la superación de su capitán Eremenko en la segunda fase del torneo, hecho que contribuyó decisivamente para alcanzar la semifinal.

Russland's Trainer Semen Andreev war froh, dass sich sein Kapitän Eremenko in der zweiten Phase des Turniers zu steigern wusste.

5. Suggestions from officials regarding changes in the laws:

– The goalkeeper must be allowed to throw the ball over the half-way line (possibility of a counter-attack).

– The law relating to accumulated fouls (free kick from 12 meters without a wall) must be re-thought. With the current version, the team supposed to benefit has only a small advantage (12% of the chances were used).

– Introduction of personal 2-minute penalties; after sitting out for 2 minutes the player may come back into the game.

– The two-minute period should continue even if the other team scores a goal during this time.

Referees

Here officials were of divided opinions:

The positive aspect was:

– thank to specialisation, most of the referees were better prepared than those in Hong Kong in 1992. It was clear that the referees want to learn and that they don't regard the tournament as a minor event, as was still the case four years ago (when the referees had not specialised).

The negative points were:

– the referees should be chosen from countries in which Futsal is developed and where a regular championship programme is established. Referees who only officiate at five or six Futsal games a season are not ready for international duty.

– co-operation between referees from different confederations must be improved (interpretation of laws). It was noticed that for similar offences some referees would give a yellow card, others not even intervene at all.

– special courses for Futsal referees should be incorporated into FIFA's training programme.

– some of the referees officiating in Spain did not seem experienced enough to be in charge of World Championship matches.

– the laws were not correctly interpreted by all of the referees.

General suggestions from the coaches:

– organising international tournaments for U-18 and U-20 teams; the national associations would thus be forced to undertake constructive work at youth level.

– many coaches would like to see more meetings, seminars, symposia or courses devoted to the theme of Futsal. This would not only promote acceptance of the sport but also help its development worldwide.

– the organisation of world tournaments in between World Championships

– more information should be available about international tournaments or matches, either from the national association or direct from FIFA.

Futsal is a young sport with a future, but it needs to be made more popular. Coaches, referees and officials therefore have to face the challenge of taking on development work in their regions and passing on their experiences. By means of courses dealing with different aspects of the sport, meetings to exchange ideas and opinions at national, international and intercontinental level, it should be possible to generate more interest, particularly in those areas where the sport has hardly got going. FIFA would be willing to assume a leading role in this respect. The aim should be to raise the standard of play once again in the next four years, but above all to reduce the difference in level between teams and thus to increase the appeal of the game as a spectator sport.

Les remarques qui suivent traduisent les avis et points de vue que les responsables des équipes ont exprimés pendant le tournoi :

1. Il est regrettable que ce ne soient pas véritablement les meilleures équipes qui participent à la phase finale

The Oussakovskii twins: two crowd favourites from the same Ukrainian team who, under the guidance of coach Lissentchouk, enjoyed enviable success at their country's first ever appearance at a final tournament of FIFA.

Les jumeaux Oussakovskii; deux favoris du public d'une équipe ukrainienne poussée vers de beaux succès par son entraîneur Lissentchouk.

Los mellizos ucranios Oussakovskii, quienes de convirtieron en ídolos del público, fueron dirigidos magistralmente por el entrenador Lissentchouk en la primera y exitosa participación en un torneo final de la FIFA.

Die Zwillinge Oussakovskii; zwei Publikumslieblinge einer ukrainischen Mannschaft, die von ihrem Trainer Lissentchouk zu schönen Erfolgen geführt wurde.

du tournoi, et qu'en raison de la représentation de tous les continents, il y ait des sélections dont l'unique objectif est de limiter les dégâts. Il faudrait éventuellement envisager des éliminatoires intercontinentales pour les confédérations dans lesquelles le football en salle n'est pas établi.

2. Il faudrait éviter de programmer des matchs tôt le matin.

3. Il est indispensable que dans les prochains tournois, les derniers matchs de groupe (du premier et du second tour) soient disputés simultanément de façon à améliorer l'égalité des chances.

4. Une réunion des membres de la commission des arbitres et du comité organisateur ainsi que des responsables des équipes devrait se tenir avant le début du tournoi. Ceci permettrait de tirer au clair toutes les imprécisions concernant les règles du jeu et le règlement du tournoi.

5. Le banc des joueurs devrait toujours se trouver du même côté que l'équipe (changement de banc pour la seconde mi-temps). Ceci facilite le remplacement des joueurs.

6. En cas d'égalité de points, ce n'est pas la différence de but qui devrait trancher, mais le résultat de la rencontre correspondante. Et ceci pour la bonne raison qu'une équipe peut rencontrer, lors de son dernier match de groupe, un adversaire peu motivé du fait qu'il est déjà éliminé et contre lequel il est plus facile de marquer des buts.

Les lois du jeu

1. La FIFA doit exiger que toutes les fédérations ne se conforment qu'aux règles officielles de la FIFA. Celles-ci doivent être mise au point en commun par les membres des Commissions des Arbitres et de Futsal et de la Commission Technique. Actuellement, il y a trop d'exceptions en la matière. Un technicien révéla que dans quatre tournois différents, des règles différentes avaient été observées à chaque fois. Cette situation ne peut que déconcerter aussi bien les techniciens, que les joueurs et les arbitres.

2. Les lois du jeu doivent être claires et compréhensibles. Quoi qu'elles en pensent, les fédérations nationales sont tenues de les accepter et de les appliquer.

3. Il faut éviter que des modifications des lois du jeu ou du règlement du tournoi soient adoptées la veille du tournoi.

4. Il faut veiller à ce que l'application par les arbitres des lois du jeu soit universelle. Cet objectif ne peut être atteint que si toutes les fédérations nationales observent les mêmes règles.

5. Propositions de modification des lois du jeu élaborées par les techniciens :

– Le gardien devrait avoir le droit d'envoyer le ballon, de la main, au-delà de la ligne médiane (possibilités de contre-offensives).

– La règle des fautes cumulées (coup franc sans mur tiré à une distance de 12 mètres) doit être repensée. La règle actuelle n'avantage pas assez l'équipe qui devrait en profiter (12 % seulement des chances ont été exploitées)

– Introduction de suspensions personnelles de deux minutes. Au bout de deux minutes, le joueur sanctionné peut rentrer sur le terrain.

– Les suspensions de deux minutes doivent être respectées même si un but a été marqué par l'équipe jouant en surnombre.

Les Arbitres

Sur ce point, les avis des techniciens sont partagés
Aspects positifs :

– Grâce à leur spécialisation, les arbitres sont dans leur majorité mieux préparés que lors du tournoi Hong Kong 1992. On s'aperçoit que les arbitres sont disposés à apprendre et qu'ils ne considèrent pas le tournoi comme une compétition mineure, comme ce fut le cas il y a quatre ans (sans arbitres spécialisés dans le futsal).

Aspects négatifs :

– Les arbitres devraient être choisis dans les pays où

le futsal a atteint un certain stade de développement et où un championnat se dispute selon un calendrier régulier. Les arbitres qui ne dirigent que cinq ou six matchs de futsal par saison ne peuvent pas satisfaire aux exigences du niveau international.

– La coopération entre arbitres issus de confédérations différentes doit être améliorée (interprétation des règles). On a constaté que pour une même faute, l'un sort un carton jaune et l'autre ne voit aucune irrégularité.

– Il conviendrait que la FIFA intègre dans ses programmes de formation des stages spécifiques pour les arbitres de futsal.

– Quelques-uns des arbitres présents en Espagne ne semblaient pas disposer de l'expérience nécessaire pour un championnat du monde.

– Les règles n'ont pas été appliquées correctement par tous les arbitres.

L'avis général des entraîneurs

– Il conviendrait d'organiser des tournois internationaux pour les U-18 et les U-20. Les fédérations seraient ainsi contraintes d'accomplir un travail constructif de développement également chez les jeunes.

– Nombreux sont les entraîneurs qui souhaitent voir organiser davantage de réunion, de séminaires et de colloques consacrés au football en salle. Ceci permettrait à la fois d'améliorer l'impact de ce sport et ferait progresser sa promotion à l'échelle mondiale.

– Il conviendrait d'organiser des tournois mondiaux entre deux éditions du Championnat du Monde.

– Il faudrait pouvoir se procurer plus d'informations en ce qui concerne de tournois et de matchs internationaux, soit auprès des fédérations nationales, soit directement auprès de la FIFA.

Le futsal est un sport jeune avec un grand avenir, encore faut-il le rendre encore plus populaire. Les entraîneurs, les arbitres et les officiels sont donc invités à accomplir tout un travail de développement dans leurs régions et de faire profiter les autres de leurs expériences. Grâce à des stages organisés sur les sujets les plus variés, grâce aux échanges d'opinions et d'idées au plan national, continental et intercontinental, il serait possible de susciter l'intérêt des individus qui connaissent insuffisamment le futsal du fait qu'on y joue guère dans leur région. L'objectif est non seulement d'améliorer encore le niveau du Championnat du Monde dans quatre ans, mais aussi de réduire les différences de niveau entre les équipes afin d'accroître davantage l'attrait du football en salle.

Las siguientes observaciones reflejan las ideas y opiniones de los responsables de los equipos durante el torneo:

1. Se considera lamentable que no participen solamente los mejores equipos en la competición final, sino también aquéllos que debido a la consideración de todos los continentes toman parte y se limitan únicamente a evitar derrotas abultadas. Quizás sea menester organizar eliminatorias intercontinentales entre aquellas confederaciones que no tienen un futsal organizado.

2. Se deberá evitar fijar partidos a tempranas horas de la mañana.

3. Es indispensable fijar los últimos partidos de grupo (1a. y 2a. fase) a la misma hora para ofrecer las mismas posibilidades a todos.

4. Antes del torneo se deberá convocar una reunión con los miembros de las Comisiones de Arbitros y Organizadora y los responsables de los equipos. Ello ayudará a aclarar dudas relacionadas con las reglas de juego y/o el reglamento del torneo.

5. El banco de reservas deberá hallarse siempre de la parte de la propia mitad de campo (cambio del banco en la pausa). Ello facilitará, entre otras cosas, el cambio de jugadores.

6. En caso de igualdad de puntos deberá decidir, en primera instancia, el partido directo y no la diferencia de goles. Esta recomendación se origina del hecho de que en el último partido de grupo, un equipo ya eliminado no tiene la motivación necesaria y sera más facil marcarle varios goles.

Reglas de Juego

1. La FIFA deberá obligar a todas las asociaciones nacio-

Italy and Uruguay (Riscino, no. 2, pictured opposite Piñeiro) are two countries in which futsal is still struggling to find a niche alongside "big brother" football. Will their promising performances at this world championship help to change this situation?

L'Italie et l'Uruguay (sur l'image, Riscino (no 2) contre Piñeiro) sont deux pays où le futsal a mauvaise position face au football traditionnel. Est-ce que les résultants notoires du Championnat du Monde y changeront quelque chose?

Italia y Uruguay (en la foto Riscino (N° 2) contra Pineiro) son dos países en los que el fútbol sala lucha por hallar una posición junto al fútbol tradicional. ¿Habrá algún cambio después de los resultados obtenidos en este Mundial?

Italien und Uruguay (im Bild Riscino (Nr. 2) gegen Pineiro) sind zwei Länder, in denen der Futsal gegenüber dem "grossen" Fussball einen schweren Stand hat. Ob die ansprechenden Resultate an der WM etwas daran ändern können?

nales a jugar solamente en base a las reglas de la FIFA, las cuales tendrán que ser elaboradas conjuntamente por miembros de las Comisiones de Arbitros, Futsal y Técnica. En la actualidad existen aún demasiadas excepciones al respecto. Un técnico nos informó que en cuatro torneos diferentes se jugó con cuatro diferentes conjuntos de reglas. Esto conduce a una confusión total entre técnicos, jugadores y árbitros.

2. Las reglas de juego tienen que ser claras y comprensibles. Independientemente de que sean buenas o no, las asociaciones nacionales deben aceptarlas e interpretarlas debidamente.

3. Se deberá evitar que en la antesala del torneo se realicen aún cambios en las reglas de juego o en el reglamento de la competición.

4. Los árbitros deberán interpretar las reglas universalmente. Esto se podrá alcanzar únicamente si todas las asociaciones nacionales juegan en base a las mismas reglas.

5. Recomendaciones de los técnicos en relación con la modificación de las reglas de juego:

– los guardametas deben tener la posibilidad de lanzar el balón más allá de la línea media (posibilidad de contraataque);

– la regla con las faltas acumuladas (tiro libre sin barrera de una distancia de 12 metros) deberá ser revisada. Con la regla actual, el equipo beneficiado tiene una ventaja muy pequeña (solamente el 12% de las posibilidades condujeron a gol);

– introducción de sanciones personales de dos minutos; después de dos minutos, el jugador castigado podrá volver al terreno de juego;

– el castigo de dos minutos debe conservarse aún cuando el equipo numéricamente superior haya marcado un gol.

Arbitros

En relación con este tema, los técnicos expresaron opiniones muy diferentes.

Los aspectos positivos son:

– Los árbitros en su mayoría estaban mejor preparados que en Hong Kong 92 gracias a su especialización en el futsal. Se notó que los colegiados quieren aprender y que no consideran el torneo como una competición insignificante, tal cual lo hacían hace algunos años (futsal sin árbitros especializados).

Los aspectos negativos son:

– los árbitros deberían provenir de países en los cuales el futsal está bien organizado y existe una actividad futbolística de sala regular;

– la colaboración entre los árbitros de diferentes confederaciones debe mejorar aún (interpretación de las reglas). Se pudo observar que algunos árbitros mostraban la tarjeta amarilla para una falta determinada, mientras que otros ni siquiera pitaban la misma falta;

– se deberán integrar cursos especiales para árbitros de futsal en los programas de desarrollo de la FIFA;

– algunos de los árbitros presentes en España no disponían de la experiencia necesaria para un campeonato mundial;

– las reglas de juego no fueron interpretadas correctamente por todos los árbitros.

Opiniones generales de los entrenadores:

– Organización de torneos internacionales para jugadores sub-18 y sub-20. De tal manera, las asociaciones nacionales estarían obligadas a realizar un trabajo constructivo en el sector juvenil.

– Muchos entrenadores desean que se realicen más reuniones, seminarios, simposios y cursos relacionados con el futsal. Ello no sólo aumentaría la popularidad del deporte, sino que fomentaría el desarrollo mundial del mismo.

– Organización de torneos mundiales entre los campeonatos mundiales.

– Se debería obtener más informaciones sobre la organización de torneos y partidos internacionales, ya sea directamente de parte de las asociaciones nacionales o por intermedio de la FIFA.

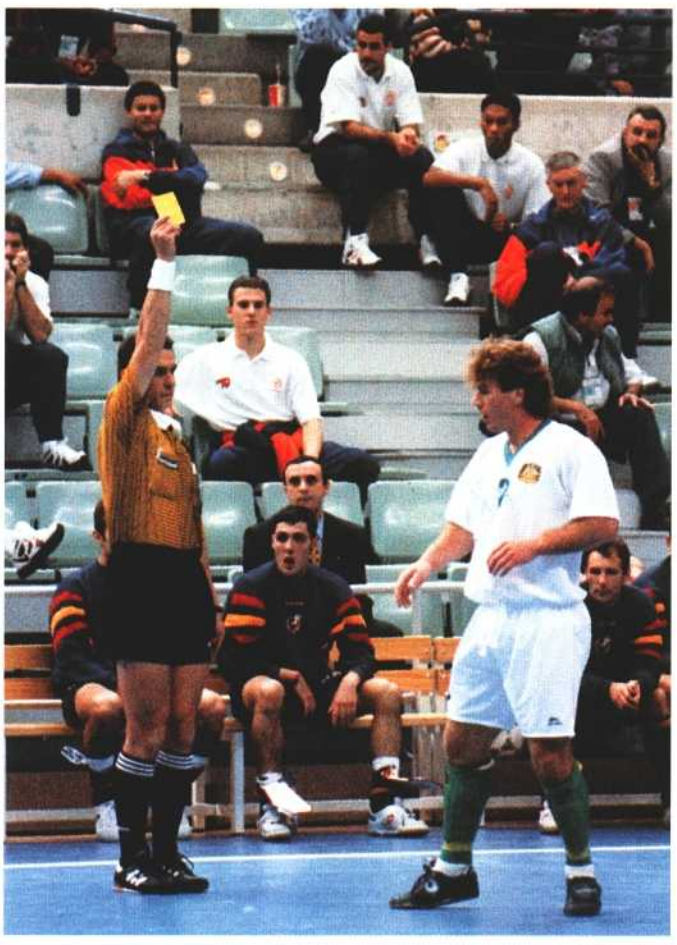
El futsal es un deporte con futuro, pero debe ganar aún en popularidad. De modo que se solicita a entrenadores, árbitros y funcionarios oficiales realizar trabajos de desarrollo en sus regiones correspondientes y pasar a otros las experiencias acumuladas. Se debería despertar el interés de aquellas regiones, donde todavía no se ha jugado al futsal mediante cursos en los diferentes sectores, intercam-

The referees' performances were the subject of lively discussion by the technicians. The match officials specialising in indoor football will need time, like the sport itself, to learn from international experience.

Les performances des arbitres ont fait l'objet de discussions chez les techniciens. Tout comme à cette discipline, il faudra du temps à ses directeurs de jeu spécialisés pour gagner de l'expérience.

Las actuaciones arbitrales dieron lugar a muchas discusiones entre los técnicos. Al igual que el fútbol sala, los colegiados necesitarán tiempo para establecerse en la escena internacional.

Die Schiedsrichterleistungen gaben bei den Technikern zu Diskussionen Anlass. Die nunmehr spezialisierten Spielleiter brauchen Zeit, um internationale Erfahrungen sammeln zu können.



bio de opiniones e ideas en los ámbitos nacional, internacional e intercontinental. La FIFA está dispuesta a asumir un papel dirigente al respecto. La finalidad es mejorar aún más el nivel de juego hasta el próximo Mundial en cuatro años, pero, ante todo, reducir más la diferencia de niveles y aumentar de tal suerte la atracción del fútbol sala.

Die folgenden Bemerkungen entsprechen Gedanken und Ansichten, die Teamverantwortliche im Laufe des Turniers äusserten:

1. Es wird bedauert, dass nicht die wirklich besten Mannschaften am Finalturnier teilnehmen können, sondern aufgrund der Berücksichtigung sämtlicher Kontinente auch solche dabei sind, die lediglich den Schaden in Grenzen halten wollen. Eventuell sind interkontinentale Ausscheidungen für Konföderationen ins Auge zu fassen, in denen Futsal nicht etabliert ist.

2. Die Ansetzung von Spielen zu frühen Morgenstunden sollte vermieden werden.

3. Die gleichzeitige Ansetzung der letzten Gruppenspiele (erste und zweite Phase) zu Gunsten der Chancengleichheit ist für zukünftige Wettbewerbe unerlässlich.

4. Eine Sitzung mit Mitgliedern der Schiedsrichter- und Organisationskommission sowie den Teamverantwortlichen muss vor Beginn des Turniers stattfinden. Dadurch können Unklarheiten in Bezug auf die Spielregeln und/oder das Turnierreglement frühzeitig aus dem Weg geräumt werden.

5. Die Spielerbank soll sich immer in der eigenen Spielhälfte befinden (Wechsel der Spielerbank in der zweiten Halbzeit). Dies erleichtert u.a. den Spielerwechsel.

6. Bei Punktgleichheit soll nicht in erster Linie die Tordifferenz, sondern die direkte Begegnung entscheiden. Dies darum, weil die eine Mannschaft im letzten Gruppenspiel auf einen wenig motivierten, weil bereits eliminerten Gegner treffen kann, gegen den das Toreschiessen leichter zu bewerkstelligen ist.

Spielregeln

1. Die FIFA muss sämtliche Nationalverbände anweisen, nur mit den offiziellen FIFA Regeln zu spielen. Diese müssen von Mitgliedern der Schiedsrichter-, Futsal und Technischen Kommission gemeinsam ausgearbeitet werden. Vorläufig gibt es noch zuviele diesbezügliche Ausnahmen. Ein Techniker gab bekannt, dass an vier verschiedenen Turnieren jeweils mit anderen Regeln gespielt wurde. Dies verwirrt Techniker, Spieler und Schiedsrichter in gleichem Masse.

2. Die Spielregeln müssen klar und verständlich sein. Egal ob gut oder nicht, die Nationalverbände haben diese zu akzeptieren und zu interpretieren.

3. Es muss verhindert werden, dass am Vortag des Turnierbeginns noch Änderungen an den Spiel- oder Wettbewerbsregeln vorgenommen werden.

4. Die Interpretation der Spielregeln durch die Schiedsrichter muss universell sein. Dies kann nur dann erreicht werden, wenn in allen Nationalverbänden nach den gleichen Regeln gespielt wird.

5. Vorschläge der Techniker in Bezug auf Änderung der Spielregeln:

– Der Torhüter müsste den Ball mit der Hand über die Mittellinie werfen dürfen (Gegenstossmöglichkeit)

– Die Regel mit den kumulierten Fouls (Freistoss ohne Mauer aus einer Distanz von 12 Metern) muss neu überdacht werden. Mit der jetzigen Regel hat die begünstigte Mannschaft einen zu kleinen Vorteil (nur 12% der Möglichkeiten wurden genutzt)

– Einführung von persönlichen Zweiminuten-Strafen; nach zwei Minuten darf der bestrafte Spieler wieder aufs Feld.

– Die zwei Minuten-Strafen sollten auch dann eingehalten werden, wenn durch die in Überzahl spielende Mannschaft ein Tor erzielt worden ist.

Schiedsrichter

Hier sind die Techniker geteilter Meinungen:

Die positiven Aspekte sind:

– die Mehrheit der Schiedsrichter sind durch ihre Spezialisierung besser vorbereitet als noch bei Hong Kong '92. Man sieht, dass die Spielleiter lernen wollen und das Turnier nicht als kleinen Wettbewerb betrachten, wie dies noch vor vier Jahren (ohne spezialisierte Futsal-Schiedsrichter) der Fall war.

Negativ fiel auf:

– Die Schiedsrichter sollten aus Ländern kommen, in denen Futsal auch entwickelt ist und eine Meisterschaft mit regelmässigem Spielbetrieb exisitiert. Spielleiter, die nur fünf bis sechs Futsal-Spiele pro Saison pfeifen, können dem internationalen Niveau nicht gerecht werden.

– Die Zusammenarbeit zwischen den Schiedsrichtern aus den verschiedenen Konföderationen muss verbessert werden (Auslegung der Spielregeln). Es wurde festgestellt, dass der eine für ein Foul die gelbe Karte zeigt, ein anderer jedoch eine gleiche Aktion nicht einmal als regelwidrig taxiert.

– Spezielle Kurse für Futsal-Schiedsrichter sind ins Ausbildungsprogramm der FIFA zu integrieren.

– Einige der in Spanien präsenten Schiedsrichter schienen nicht über die für eine Weltmeisterschaft notwendige Erfahrung zu verfügen.

– Die Spielregeln wurden nicht von allen Spielleitern korrekt ausgelegt.

Allgemeine Ansichten der Trainer

– Organisation internationaler Turniere für U18 oder U20 Spieler; Die Nationalverbände wären somit gezwungen, auch im Jugendbereich konstruktive Entwicklungsarbeit zu leisten.

– Viele Trainer möchten, dass vermehrt Zusammenkünfte, Seminare, Symposien oder Kurse mit dem Thema Futsal organisiert werden. Dies würde nicht nur die Akzeptanz des Sports , sondern auch weltweit die Entwicklung fördern.

– Die Organisation von Weltturnieren zwischen den Weltmeisterschaften.

– Mehr Informationen über die Durchführung von internationalen Turnieren und Spielen sollten erhältlich sein, sei es von seiten der Nationalverbände direkt oder über die FIFA.

Futsal ist ein junger Sport mit Zukunft, der aber populärer gemacht werden muss. Die Trainer, Schiedsrichter und Offiziellen sind daher gefordert, in den entsprechenden Regionen Entwicklungsarbeit zu leisten und die gemachten Erfahrungen weiterzugeben. Durch Lehrgänge in den verschiedenen Themenbereichen, dem Austausch von Meinungen und Ideen im nationalen, internationalen und interkontinentalen Bereich ist das Interesse vor allem in jenen Regionen zu wecken, in welchen Futsal bisher kaum gespielt wurde. Die FIFA ist gewillt, in dieser Beziehung eine leitende Funktion zu übernehmen. Das Ziel besteht darin, das Niveau der Weltmeisterschaften bis in vier Jahren nochmals zu heben, vor allem aber die Niveau-Unterschiede zu verringern und damit die Attraktivität des Hallenfussballs weiter zu erhöhen.

ALL-TIME RANKINGS

FIFA Futsal (Indoor) World Championship

All-time ranking table
Le classement "éternel"
La clasificación de todos los tiempos
Die "ewige" Rangliste

						*	Netherlands 1989	Hong Kong 1992	Spain 1996
1. Brazil	24	19	3	2	132-40	48	**1**	**1**	**1**
2. Spain	19	14	1	4	90-56	36	9	**3**	**2**
3. USA	19	11	3	5	70-41	26	**3**	**2**	10
4. Netherlands	20	9	5	6	58-51	25	**2**	5	7
5. Belgium	20	10	2	8	56-51	24	4	6	8
6. Italy	15	7	1	7	53-45	18	7	11	5
7. Russia	11	5	3	3	49-33	17	–	9	**3**
8. Argentina	15	6	1	8	36-47	14	8	7	9
9. Iran	11	6	0	5	48-44	13	–	4	11
10. Ukraine	8	3	2	3	36-25	11	–	–	4
11. Uruguay	6	3	1	2	17-17	10	–	–	6
12. Paraguay	9	3	2	4	28-32	8	6	13	–
13. Australia	9	2	1	6	19-45	5	11	12	15
14. Hungary	6	2	2	2	23-17	4	5	–	–
15. Poland	6	2	0	4	15-22	4	–	8	–
16. Denmark	3	1	1	1	12-10	3	10	–	–
17. Egypt	3	1	0	2	13-19	3	–	–	12
18. Hong Kong	3	1	0	2	7-7	2	–	10	–
Canada	3	1	0	2	7-7	2	12	–	–
20. Nigeria	3	0	0	3	7-15	0	–	14	–
21. Japan	3	0	0	3	3-11	0	13	–	–
22. Zimbabwe	3	0	0	3	3-14	0	14	–	–
23. Algeria	3	0	0	3	5-17	0	15	–	–
24. Costa Rica	3	0	0	3	9-29	0	–	16	–
25. Malaysia	3	0	0	3	4-24	0	–	–	14
26. Saudi Arabia	3	0	0	3	4-27	0	16	–	–
27. Cuba	3	0	0	3	4-31	0	–	–	16
28. China PR	6	0	0	6	10-41	0	–	15	13

* since 1995 three points for a win

© 1996 RFEF
España '96
3RD FIFA FUTSAL (INDOOR FOOTBALL)
WORLD CHAMPIONSHIP
PRESENTED BY SNICKERS

FIFA
FAIR
PLAY

FIFA

FIFA Delegation

The Technical Study Group: Walter Gagg, Enzo Trossero, Dick Howard (guest), Mariano Moreno, Jürg Nepfer (f.l.t.r.)

Presidency
Dr. João Havelange, President, Brazil

Joseph S. Blatter, FIFA General Secretary, Switzerland

Michel Zen-Ruffinen, FIFA Deputy General Secretary, Switzerland

Committee for Futsal (Indoor Football)
Dr. Michel D'Hooghe, Chairman, Belgium
Isaac David Sasso Sasso, Deputy Chairman, Costa Rica
Tom Van der Hulst, Netherlands
Joan Camps I Reig, Spain
Elio Giulivi, Italy
Filho Alvaro Melo, Brazil
Lars-Ake Lagrell, Sweden
Alexander Para, USA
Januario D'Alessio (Fifusa), Brazil
Alfredo Asfura, Chile
Samuel Nana Brew-Butler, Ghana
Dariush Mostafavi, Iran
Georges Vernet, France
Alexander Rego, Futsal WC 92, Hong Kong
Walter Gagg, Tournament Director, FIFA

Guests
Lennart Johansson, UEFA President, Sweden
Gerhard Aigner, UEFA General Secretary, Germany
Angel María Villar LLona, RFEF President, Spain
Gerardo González Otero, RFEF General Secretary, Spain
Dr. György Szepesi, Hungary
Dr. Volker Himmelseher, Germany

Referees' Committee
Mario Rubio Vazquez, Mexico
Carlos Alarcón, Paraguay
Lars-Ake Björck, Sweden

Disciplinary Committee
Pablo Porta Bussoms, Chairman, Spain
Abilio D'Almeida, Brazil
Terry Quinn, Canada

Medical Matters
Prof. Teodoro Delgado, Spain

Technical Study Group
Enzo Trossero, Argentina
Mariano Moreno, Spain
Jürg Nepfer, FIFA

General Coordinators
Hugo Salcedo, USA
Harold Mayne-Nicholls, Chile
Michel Bacchini, FIFA

Media Service
Borja Bilbao, Spain
Keith Cooper, FIFA
Marius Schneider, FIFA

Protocol
Eugenio Figueredo, Uruguay

Presidential Secretariat
Marie-Madeleine Urlacher
Norma Kurmann
Marcel Citherlet

FIFA General Secretariat
Erwin R. Schmid (Director of Finance)
Stefan Wehrli (Technology)
Helen Petermann (Executive Assistant)
Christine Dirren (Deputy General Secretary's office)
Maureen Huber (General Secretariat)
Javier Otero (Competition Coordinator)
Désirée Cánovas (Disciplinary)
Jacqueline Moresi-Lura (Competition Secretariat)
Carole Maier (Finance)
Jürg Neuenschwander (Travel)
Georgios Kolovelonis (Logistic)
Hans-Ueli Schneider (Refereeing)
Samuel Hefti (Technology)

Editors	Jürg Nepfer with the assistance of the members of the Technical Study Group Spain '96
Production	Jürg Hager
Layout	Hans-Peter Frei
Translations	C. John Hurst, Dominique Janin, Thomas von Ubrizsy, Mirjam Lippuner
Photos	Alberto Crespo Vazquez, Tim Hunt, RFEF, FIFA
Lithography	Repro Studio B, Zurich
Printing	Druckerei Winterthur d/w AG

Printed 3.97 in Switzerland

3.97 9.000 FIFA /DW

España '96

III MUNDIAL FIFA FUTBOL SALA